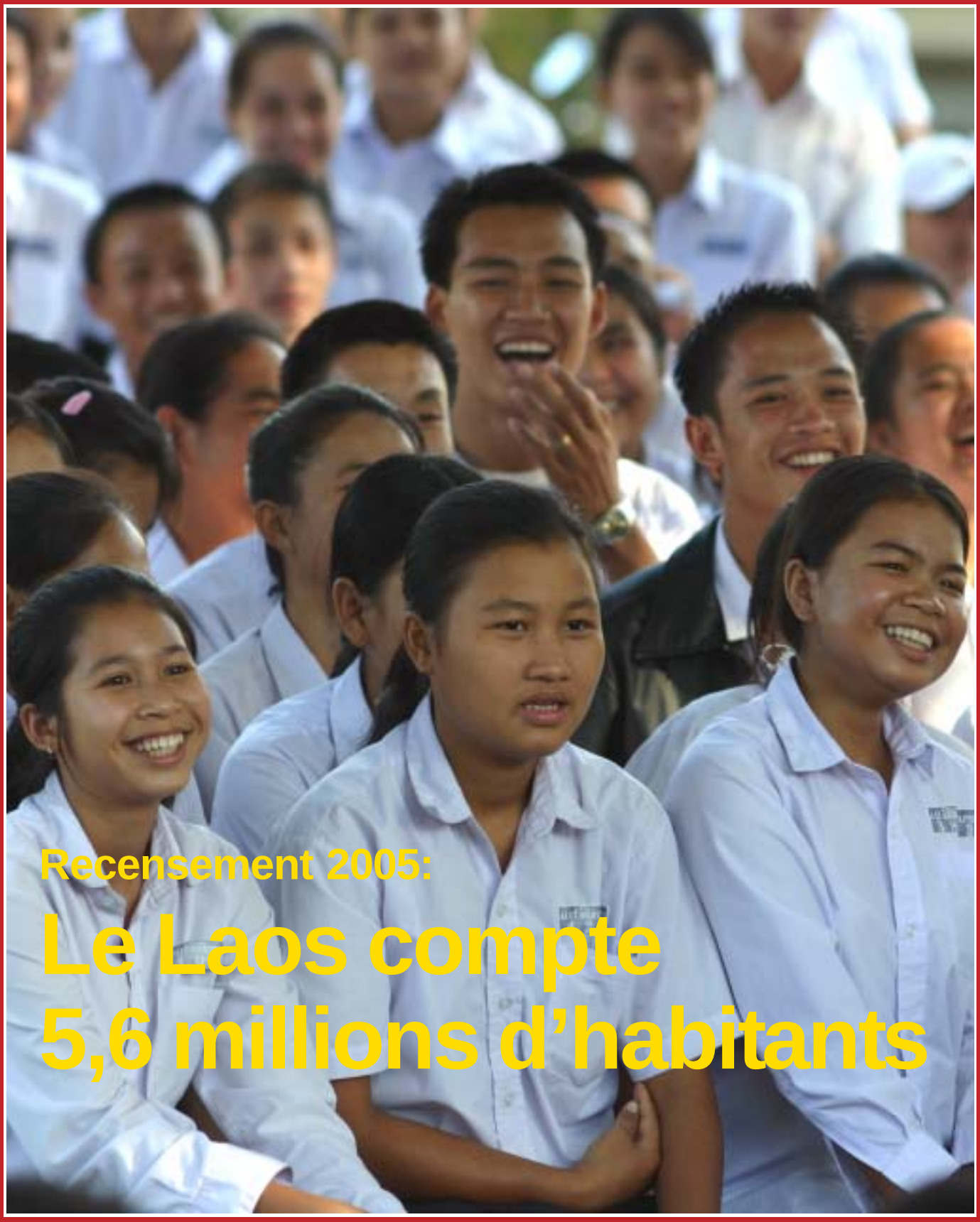
LE RENOVATEUR
NUMÉRO 343
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao
Mardi 12 juillet 2005
10.000 kip 0.75 euro



Recensement 2005:

Le Laos compte 5,6 millions d'habitants

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la





WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

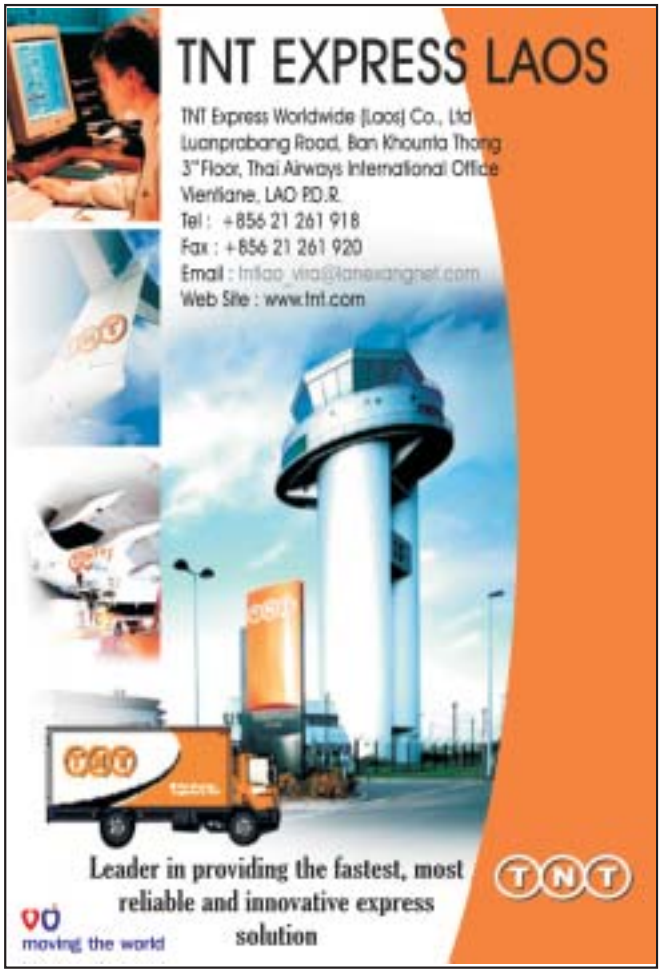
Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Palamy Saymongkhoune
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

La photo des étudiants en page de couverture est de M. Khamphan Latsamout.

Le billet de la semaine
4. Quelques réflexions sur les résultats du recensement

La semaine
5. Le Laos compte 5,6 millions d'habitants
6. Règlementation sur les établissements de nuit
7. Signature de la convention de financement du FSP "finances"
8. Séminaire Asean-Isis
9. Les exportations en hausse
10. L'Union des femmes lao fête ses 50 ans d'existence
11. Le Mékong, source de développement

Message
12-13. Allocution de l'Ambassadeur de France, Son Exc.M. Maurice Portiche, à l'occasion du 14 juillet

Investissements
14. Un vin nouveau au Laos !

Aéronautique
15. Lao Airlines s'efforce de sortir des turbulences

Guide
16. Programme radio et télévision et l'agenda
17. Horaires des bus et des avions. Petites annonces
18. Horoscope. Ambassades à Vientiane. Urgences.

Jeux
19. Mots fléchés. Proverbe. Un brin d'humour

Culture
20. Un pont, deux opinions, beaucoup de spéculations

Livres
21. Glossary of environmental Terms for Lao People's Democratic Republic
Douang Champa, fleur et poète

Faune
22. La chasse aux Geckos

Environnement
23. Des animaux citadins

Ethnobotanique
24. Oseille rouge

Cuisine
25. Mok Pa fok

Remise en forme
26. Les muscles abdominaux

Restaurant
27. Dîner-croisière sur le Mékong

Sports
28. Bilan de trente ans de sport au Laos
L'essor du karaté au Laos

Profil
29. Khamsouk Kèomingmuong: le pinceau dans une main, le fusil dans l'autre

Dans l'objectif
30. Evénements de la semaine en photos

Quelques réflexions sur les résultats du dernier recensement

SOMSANOUK MIXAY

Finalement, nous ne sommes pas six millions comme certains le pronostiquaient: 5.609.997 seulement. Ce "seulement" n'est pas un regret. Le taux de croissance démographique est demeuré à 2%. C'est une croissance à peu près régulière: 3.584.803 en 1985, 4,5 millions en 1995. Il en va du rythme de croissance de la population comme de tout le reste: nous avançons pas à pas, sans à-coup, sans perturbation.

Certes, nous avons encore beaucoup de terres pour accueillir plus de monde, beaucoup de ressources encore inexploitées, mais le rythme de notre développement ne permettrait pas d'accommoder un nombre plus grand de population. L'exode rural risquerait de s'accentuer. C'est en partie ce qui s'est passé car la population de Vientiane est passée de 528.473 en 1995, à 695.473 en 2005. Ce n'est pas encore le surpeuplement, mais si le nombre d'habitants augmente encore, cela va poser beaucoup de problèmes: logements, approvisionnement alimentaire, santé, sanitaire, écoles, emploi, circulation, parking, pollution, sécurité etc…

Le Laos n'a pas une politique de limitation des naissances, seulement une campagne d'espacement des naissances, ce, pour le bien-être de la mère et de l'enfant. Cela a pour résultat que, en moyenne, le nombre d'enfants par famille reste élevé : six par famille. Si les citadins ont tendance à limiter le nombre de leur progéniture, à la campagne, il n'en est pas de même. Mais, dans les zones rurales éloignées, la mortalité infantile reste encore importante.

Les chiffres du recensement viennent nous rappeler que le Laos est encore un pays pauvre: des 10.553 villages que compte le Laos, 675 seulement, c'est-à-dire 7,5%, ont l'eau courante; 3.716, c'est-à-dire 35,2%, ont l'électricité; 789 seulement, soit 7,5%, ont un dispensaire; et 8.461, soit 80,2%, ont une école.

Quand on est à Vientiane, voyant le nombre des Mercedes et autres 4x4 tapageurs et des maisons luxueuses, les dépenses somptuaires que font certains dans les supermarchés, les restaurants et les bowlings de l'autre rive, on a un peu tendance à l'oublier.

Ces chiffres du dernier recensement ne doivent pas être de simples données pour quelques spécialistes. Ils devraient être sentis par tous les lao et tous les gens qui vivent dans ce pays comme un coup de fouet dans nos efforts pour réduire la pauvreté.



Nouveau à Vientiane

Le Central

Carte Française et touche Asiatique
Formule Déjeuner à 50.000 et 60.000 Kips
Cadre raffiné et confortable
Vins sélectionnés
Grand choix de desserts

Setthathirat, Face au Wat Mixay

021.243 703

Tous les jours sauf dimanche
11:30 - 14:00,18:30 - 22:00

Salle Climatisée

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Le Laos compte 5,6 millions d'habitants

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La RDP lao compte officiellement 5 609 997 habitants sur son territoire, dont 2 813 589 femmes, soit 50,2% de la population totale. Ces chiffres ont été annoncés dans le rapport du comité du recensement national de la population, présenté le 7 juillet à Vientiane, par M. Thongloun Sisoulit, vice-Premier ministre, président du comité au Plan et à l'investissement.

Ce recensement de la population est le troisième depuis 1985. Commencé le 1er mai 2005, les enquêteurs recenseurs ont visité 16 provinces, la zone spéciale et dans la capitale de Vientiane, au total ils ont visité 141 districts, 10 553 villages, 959 595 familles vivant dans 952 823 maisons individuelles et 6 772 habitations collectives.



Thongloun Sisoulit

La province la plus peuplée du pays reste la province de Savannakhet avec 824 662 habitants (en 1995 ils étaient 690 100) suivie de la capitale de Vientiane avec 695 473 habitants (en 1995, ils étaient 528 100.)

La proportion de la population féminine est légèrement supérieure à la population masculine. Le nombre moyen de personnes par famille reste élevé, à 6 personnes. Le taux de croissance démographique du Laos est de 2 % par an. Au niveau des infrastructures, 66,4 % des villages du pays (soit 7 012 villages) sont accessibles par une route et 3 716 villages (soit 35,2%) sont équipés du réseau électrique.

Le nombre de villages ayant accès à l'eau courante est de 675 villages soit 7,5% du nombre total du pays.

Sept cent quatre vingt neuf villages disposent d'un dispensaire, (soit 7,5%) et 8 461 (soit 80,2%) disposent d'un établissement scolaire.

Lors des deux précédents recensements le pays comptait en 1985, 3 584 803 habitants et en 1995, 4,5 millions.

Ces chiffres constituent des données officielles et préliminaires, qui peuvent être utilisées par les organisations nationales et internationales pour leurs travaux et études.

Des statistiques plus précises, sur les caractéristiques de la population lao (âge, appartenance ethnique, niveau scolaire, CSP, type d'habitat), sur le taux de natalité et de mortalité, la mobilité géographique des populations seront communiqués à la fin de cette année.

Par l'intermédiaire de M. Thongloun Sisoulit, le gouvernement, se félicite du bon déroulement du recensement, grâce au travail de tous les fonctionnaires concernés et à la contribution de toute la population.

Un remerciement particulier a été exprimé au gouvernement suédois, qui a dépêché des experts de son agence pour le développement international et son centre des statistiques. Ces deux organismes ont apportés une aide financière et technique indispensable pour ce recensement.

Nombre d'habitants par province

Province	Hommes	Femmes	Total
La capitale Vientiane	346.279	349.194	695.473
Phonsaly	83.983	83.198	167.181
Luang Namtha	71.707	73.524	145.231
Oudomxay	132.502	132.328	264.830
Bokèo	72.313	73.606	145.919
Luang Prabang	203.683	202.266	405.949
Houaphan	141.446	139.334	280.780
Xayaboury	170.957	167.087	338.044
Xiengkhouang	115.393	113.489	228.882
Vientiane	196.604	189.954	386.558
Bolikhamxay	114.075	111.092	225.167
Khammouan	165.805	171.130	336.935
Savannakhet	407.189	417.473	824.662
Saravane	159.275	165.195	324.470
Sékong	42.291	43.025	85.316
Champassak	298.538	305.342	603.880
Attopeu	54.769	57.402	112.171
Xaysomboun	19.995	18.554	38.549

Règlementation sur les établissements de nuit

PHONG THAMMAVONGSA

Le ministère de l'Information et de la culture a organisé le 1er juillet dernier une réunion sur les préparatifs de la 38e réunion des ministres des Affaires Etrangères de l'Asean (AMM) qui se tiendra à la fin du mois à Vientiane. Sur décision du Premier ministre, des mesures ont déjà été prises pour faciliter l'organisation et le déroulement du sommet, d'autres seront prises dans les prochains jours. Les autorités tiennent à ce qu'aucun désordre ni débordement ne viennent troubler ce sommet. Près de 34 restaurants et bars ont déjà été fermés par les autorités pour désordre et violation des mœurs et coutumes lao. Le ministère de l'Education nationale a annoncé de son côté que des cours de prévention routière ont été



Dr Khekkeo Soisaya.

dispensés aux étudiants, afin de les sensibiliser sur les dangers de la route et sur le phénomène de rodéos sauvage nocturne. « *Dans l'arrondissement de Saysettha, nous avons annulé tous les permis de construction d'établissements à caractère sexuel, restaurant, bar et autre karaoké*», a déclaré le chef de l'arrondissement de Saysettha de la capitale de Vientiane. Au cours de la réunion des décisions ont été prises comme :

*Réduire les autorisations d'ouverture de ces établissements.

*Intensifier le contrôle et les inspections dans les établissements déjà existants.

*Séparer les hôtels des discothèques, qui sont souvent à proximité. Les propriétaires d'hôtels ne pourront plus dans l'avenir y construire une discothèque à proximité et vice-versa.

*Sensibiliser et protéger davantage les mineurs aux dangers de ces lieux de la nuit.

*Déménager les établissements les plus proches d'organisations publiques, d'administrations, d'écoles, d'hôpitaux et de lieux de culte.

*Faire prendre conscience aux propriétaires de ces établissements les dangers de leur activité pour la jeunesse du pays et pour la morale.

Des fonctionnaires du ministère de l'Information et de la culture décorés

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le 6 juillet dernier au palais national de la culture, le docteur Phandouangchit Vongsa, ministre de l'Information et de la Culture a officiellement félicité des membres de son ministère pour leur travail durant le 10è sommet de l'Asean organisé en novembre 2004.

Le ministre a remis à cette occasion des médailles du travail et des certificats de félicitations aux fonctionnaires exemplaires, du ministère, de l'institut national artistique, de la radio et de la télévision nationale. M Savankhone Razmountry, directeur général de la Presse lao en langue étrangère a reçu à titre personnel une médaille du Travail de deuxième classe.

En clôture de la cérémonie, le ministre a tenu a rappelé que ce succès ne devait pas faire oublier le travail qui reste encore à accomplir pour le bon déroulement du 38è sommet des ministres des Affaires étrangères de l'Asean prévue à la fin du mois à Vientiane.



Le minstre de l'Information et de la culture, M.Phandouangchit Vongsa félicite M.Sangkhane Choumkhamphanh de la radio nationale et M. Savankhone Razmountry, directeur général de la Presse lao en langue étrangère.

Dessine-moi l'avenir

SOMPHAVANH SIRAMATH

Pour promouvoir l'égalité des femmes au sein de la société, et encourager les enfants, les adolescents et les jeunes adultes à illustrer leur vision de l'avenir, la Faculté des Beaux-Arts en collaboration avec l'organisation des Nations-Unis pour la population (UNFPA) en poste au Laos a organisée un concours de d'affiches dont le thème était *''Imaginer l'avenir et les vœux de sa mère* » . Cent vingt-deux jeunes venus de divers établissements : Faculté nationale des Beaux-Arts, l'école Hoffet, lycées de Vientiane, l'école primaire de Sinsay, de Kaona, de Tha Ngone ont participé à ce concours. Il était divisé en 5 catégories : 6 à 9 ans, 10 à 12 ans, 13 à 15 ans, 16 à 19 ans et la catégorie des plus de 20 ans.

De nombreux prix ont été gagnés, les trois premiers ont récompensé les lauréats ainsi que leur école.

La remise des prix s'est déroulée la semaine dernière à la Faculté nationale des Beaux-Arts de Vientiane, en présence M. le Directeur de la Faculté nationale des Beaux-Arts ainsi que le chef du bureau du ministère de l'Information et de la culture, la représentante de l'organisation d'UNFPA, du ministère de l'Education et de nombreux invités.

Les résultats sont les suivants :

Catégorie 6 /9ans : 1er prix, Nang Nalathib Silipaphanh, élève de l'école Hoffet.

Catégorie 10 /12 ans : 1er prix, M. Souligna, élève du lycée de Vientiane.

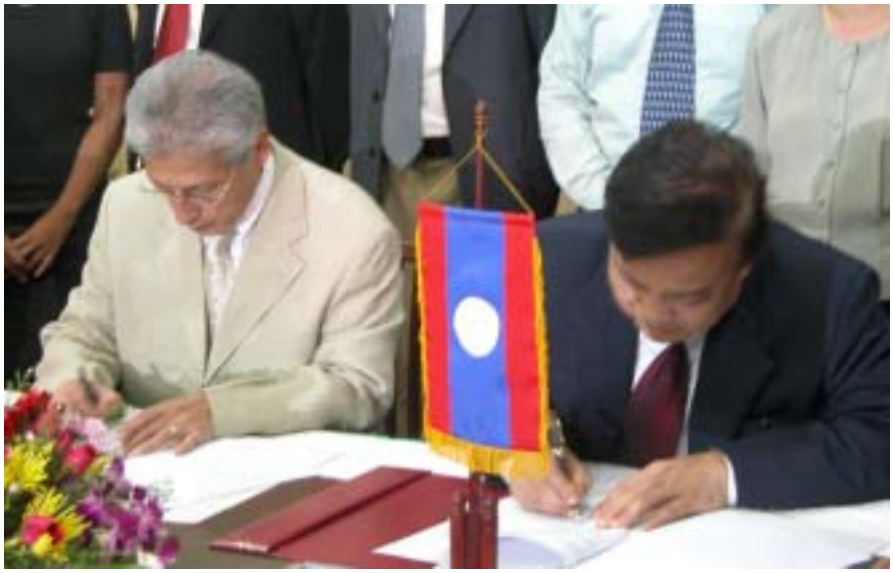
Catégorie 13 /15 ans : 1er prix, Choneny Gnodsombath, élève de l'école primaire de Tha-Ngone.

Catégorie 16 /19 ans : 1er prix, M. Khankèo Vannasouk, élève de l'école primaire de Sinsay.

Catégorie des plus de 20 ans : 1er prix, Mlle Vilaythong Souvannavong, étudiante de la Faculté Nationale des Beaux-Arts.

Signature de la convention de financement du FSP « Finances »

SOMPHAVANH SIRAMATH



M. Maurice Portiche (à gauche) et M. Douangdy Somdy.

Le 7 Juillet 2005 a eu lieu la signature de la convention de financement du projet franco-lao d'« Appui au renforcement des capacités d'expertise et de formation du ministère des Finances », entre le vice- Ministre des Finances de la RDP Lao, M. Duangdy Somdy, et l'Ambassadeur de France, M. Maurice Portiche.

Ce projet, d'un montant de 625 000 euros et d'une durée de trois ans, vise en priorité, à améliorer la capacité d'expertise du ministère des Finances ainsi que les connaissances et compétences opérationnelles des agents des départements des douanes, de la comptabilité et à la marge, des impôts, à travers deux actions :

-l'aide au renforcement et à la modernisation du ministère des Finances, grâce à l'organisation de séminaires d'aide à la décision;

-la formation continue, en RDP Lao et en France, des cadres concernés et la mise en place d'un centre de formation au sein du ministère des Finances.

Ce projet permettra d'améliorer le recouvrement des recettes douanières et fiscales et contribuera ainsi à la réduction de la pauvreté en RDP Lao et à la mise en place des réformes indispensables au bon fonctionnement des institutions au niveau national et provincial, au moment où le pays accueille de grands programmes d'investissements, tels que le barrage de Nam Theun II, et à la mise en œuvre effective de la communauté économique sous régionale en 2008.

Le gouvernement français tient, au travers de ce projet, à réitérer son soutien au renforcement institutionnel et à la formation des ressources humaines de la RDP Lao, dans le cadre d'une action concertée avec la communauté internationale.

Mobilisation sur les préparatifs du sommet

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le 5 juillet dernier au palais national de la culture de Vientiane a eu lieu une réunion sur les préparatifs liés au 38ème sommet des ministres des AE de l'Asean qui aura lieu du 25 au 29 juillet au Laos et réunira les représentants de 25 pays. Au cours de ce sommet, qui se composera de 11 réunions, 12 articles et documents conjoints seront approuvés.



Exercice de sécurité sur l'itinéraire des cortèges officiels par les services de police.

Lors de la réunion, M. Bounkeut Sangsomsak, vice-ministre des Affaires étrangères a rappelé les succès du 10ème sommet de l'Asean pendant lequel 32 articles et documents d'intérêt commun ont été approuvés, documents qui fixent l'avenir de l'Asean d'ici a 2020.

Il a de plus appelé tous les mass medias à concentrer leurs efforts sur la diffusion au niveau national et international des informations émanant de ce sommet. En marge de cette réunion, les trois sous-commissions d'organisation et de la logistique du sommet ont révisé toutes les procédures d'accueil et de réception des dirigeants étrangers. Ces révisions comprenaient entre autres la répétition du défilé, de l'itinéraire des cortèges officiels du lieu d'hébergement au lieu de réunion ainsi que la coordination entre les services en charge de la sécurité du Sommet.

Séminaire ASEAN-ISIS

PHONG THAMMAVONGSA

Dans le cadre de la préparation de la 38e réunion des ministres des Affaires étrangères, la conférence post ministérielle et le 12e Forum régional de l'ASEAN qui se dérouleront à Vientiane à la fin du mois de juillet, l'institut des Affaires étrangères en collaboration avec le programme des nations unies pour le développement (UNDP) a organisé le 6 juillet dernier à Vientiane, un séminaire d'information sur la logistique de l'événement et le rôle de la RDP lao au sein de l'ASEAN.

Ce séminaire a été présidé par M. Bounkeut Sangsomsak, vice-ministre des Affaires étrangères, en présence des ambassadeurs en poste au Laos, les représentants des ministères, les professeurs de l'université nationale du Laos et de l'organisation nationale d'études politiques et d'administration ainsi que les masses médias lao.



M. Bounkeut Sangsomsak.

L'objectif de ce séminaire a été de poursuivre la réunion concernant le rôle de la sous-commission de l'ASEAN et de l'ASEAN-ISIS dans la diffusion des informations de ce rendez-vous aséanien au niveau international et national.

L'ASEAN-ISIS est un institut de recherches stratégiques et internationales de l'ASEAN. A son origine cette organisation non gouvernementale, composée d'experts (juristes, militaires, scientifiques...) représentant leur gouvernement et créée en 1984, regroupait cinq pays aséaniens (Thaïlande, Philippines, Malaisie, Indonésie et Singapour). Depuis cinq autres pays ont rejoint l'organisation, le Vietnam, le Cambodge, le Brunei, la RDPlao et le dernier en date le Myanmar en 2004.

L'objectif principal de l'ASEAN-ISIS est de rechercher une politique commune pour la paix, la sécurité et la prospérité dans la région aséane. Ainsi leurs travaux sont à l'origine de nombreuses propositions en faveur de la paix et ont fait évoluer de nombreux conflits vers un dénouement pacifique.

Le comité permanent du secrétariat de cette organisation est basé à Jakarta, en Indonésie. La présidence de l'ASEAN-ISIS change chaque année.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
Ambassade de France près la RDP Lao

Vientiane, le 1er juillet 2005

14 JUILLET

A l'occasion de la Fête nationale,

L'Ambassadeur de France et Madame Maurice PORTICHE

seront heureux d'accueillir les Français et leurs conjoints

le jeudi 14 juillet 2005 de 18h30 à 21h00

à la Résidence de France

Tenue correcte exigée

Pour des raisons de sécurité, la présentation d'une pièce d'identité sera exigée à l'entrée et seuls les enfants de plus de 14 ans, accompagnés de leurs parents, pourront être admis.

République Démocratique Populaire Lao

30 Année

Les exportations en hausse

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

«Lorsque les exportations sont dynamiques, les perspectives de débouchés des entreprises lao s'améliorent. Les devises permettent au pays de se développer et d'investir dans des projets de réduction de la pauvreté», a déclaré M. Khènethong Sisouvong, directeur du centre pour la promotion de l'exportation lao, lors d'une conférence de presse le 6 juillet à Vientiane organisée par l'Association des journalistes lao.

«Les exportations sont un facteur essentiel de l'économie nationale, face à son importance, le ministère du Commerce a mis sur pied le département pour la promotion des exportations en 1996. Pour l'aider dans cette tâche, le centre pour la promotion de la production de marchandises a été créé en 2001. Dès lors, les exportations lao n'ont cessé d'augmenter».

Les exportations augmentent de près de 10 % par an, essentiellement grâce à l'industrie forestière et hydroélectrique. Néanmoins, depuis quelque temps, les marchandises exportées sont beaucoup plus diversifiées, on retrouve par exemple de l'artisanat. Le ministère a, pour promouvoir l'industrie locale, ouvert plusieurs centres d'exposition dans le pays et participé à des foires -expositions à l'étranger.

Des réunions de travail ont permis des rencontres entre des hommes d'affaires lao et étrangers.

Au niveau international, l'Union européenne et les Etats Unis ont accordé des facilités commerciales et douanières au Laos pour développer ses exportations. Selon les statistiques, la valeur des exportations lao pour les 5 ans à venir sera de 2,82 milliards de dollars.



M. Khènethong Sisouvong

Les exportations d'énergie hydroélectrique sont estimées, après la fin des travaux des barrages hydroélectriques de Nam Theun 2 et de Sékamane, à 140 millions de dollars, le secteur textile à 138 millions de dollars, les produits miniers à 110 millions, l'industrie forestière à 164 millions, le café à 36 millions, l'artisanat à 25 millions et les produits agricoles à 29 millions.

Malgré leur hausse, les exportations lao sont confrontées à des difficultés douanières et à des mesures protectionnistes de certain pays. *«Face à ces défis et à la concurrence étrangère nous devons améliorer la qualité de nos produits, afin qu'ils puissent répondre aux mieux aux besoins des marchés étrangers. De plus, nous devons mener une réelle politique de formation de notre main-d'œuvre»*, a souligné M. Khènethong.

Au sein de l'Asean, les exportations lao ne cessent de s'accroître: entre 1998 et 2003, elles sont passées de 330 millions de dollars à 380 millions. Les principaux partenaires commerciaux du Laos sont le Vietnam et la Thaïlande, englobant 70% du volume des exportations.

Décès de M. Yao Phonvantha

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les funérailles de M. Yao Phonvantha, ancien membre du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, ancien vice-ministre des Finances, ancien gouverneur de la province de Sékong, est décédé le 5 juillet à Vientiane suite à une maladie à l'âge de 67 ans. Ses obsèques ont eu lieu le 9 juillet à la pagode de Thepnimit (That Foun), à Vientiane.

Plusieurs centaines de personnes lui ont rendu un dernier hommage, notamment, les membres du PPRL, du gouvernement, de l'Assemblée nationale, du Front lao d'édification nationale, des organisations populaires et de nombreux Vientianais.



Yao Phonvantha

Yao Phonvantha est né le 1er décembre 1938, à Khosaving, district de Thatèng, province de Saravane. Issu d'une famille paysanne de l'ethnie Lao Theung, il a fait ses études secondaires à l'Ecole supérieure de commerce et des finances au Vietnam. Fervent défenseur de la doctrine du marxisme-léninisme au Laos, il s'enrôle dans l'armé en 1954 et entre au Parti en 1966. Après la libération nationale du pays, il est nommé directeur de l'inspection financière auprès du ministère des Finances. De 1975 à 1982, il occupe le poste de directeur du budget et devient membre suppléant du comité central du Parti et vice-ministre des Finances. Quatre ans plus tard, il est élu membre du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao.

M. Yao Phonvantha a pris sa retraite en 2002, après avoir assumé les fonctions de gouverneur de la province de Sékong, chef adjoint du bureau du comité central du parti responsable du développement rural et vice-président du comité au plan et à l'investissement et du contrôle du Parti et de l'Etat.

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

OFFRE D'EMPLOI

Recherche pour son département Réservation/Opération :

- 1 opérateur francophone
- 1 opérateur anglophone

Français ou Anglais exigé.
Formation assurée

Contactez directement :

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61
or
24 18 62 or 26 19 98
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail :
laos@exotissimo.com

l'Union des femmes lao fête ses 50 ans d'existence

MANILA VANTHANOUVONG

A la veille du cinquantième anniversaire de l'Union des femmes lao (UFL) qui aura lieu le 20 juillet, Mme Onechanh Thammavong, présidente de l'association a fait le point sur la préparation à la célébration de cette journée la semaine passée à l'hôtel Lane Xang.

Le 20 juillet 1955, naissance de l'UFL, impulsée par la direction du Parti populaire révolutionnaire lao est un pas important pour le progrès des femmes pluriethniques.

A cette occasion, Mme onechanh a évoqué la participation active des femmes lao, lors de la période de la lutte pour le statut national aux côtés des hommes. Parmi elles, des mères et des jeunes femmes se sont sacrifiées pour l'avenir de leurs enfants, la vie leurs maris et le salut de la patrie.

Après la fondation de la RDP lao, le 2 décembre 1975, les femmes lao ont participé dans l'application de deux fonctions stratégiques du Parti sur le développement et la défense de la patrie.

L'Union des femmes lao, améliore sans cesse tant qualitativement et quantitativement, la condition des femmes dans l'ensemble du pays, notamment en développant et en rehaussant leur niveau de connaissances et de compétences dans divers secteurs afin qu'elles contribuent efficacement au développement socio-économique du pays.

L'UFL, a formulé la loi sur le développement et la protection des femmes et l'a promulgué le 15 novembre 2004. Parallèlement, le Fonds pour le développement des femmes a également été créé, celui-ci a pour objectif de secourir les femmes en difficultés. L'UFL a lancé des campagnes d'informations et de sensibilisations sur l'égalité homme-femme, et créé la Commission nationale



Mme Onechanh Thammavong.

pour promouvoir le progrès des femmes.

Cette conférence de presse a été soutenue par la fédération internationale pour la parenté planifiée (IPPF). Cet organisme a été créé en 1952, il regroupe des personnes travaillant pour la promotion de la santé des femmes. Il rassemble l'ensemble des associations internationales de planification familiale et de promotion de la santé reproductive. Actuellement, plus de 140 pays en sont membres.

En RDP lao l'IPPF, a le projet de promouvoir la santé reproductive et de réduire le taux de mortalité maternelle et infantile.

Le docteur Somchit Akhavong a informé à la réunion que le taux de mortalité maternelle par rapport aux pays voisins reste encore élevé, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a rapporté qu'en 2001 au Laos, le taux de mortalité maternelle était de 1 mère sur 21, au Cambodge, il est de 1 mère sur 29 et au Vietnam 1 sur 290.

Plus de 60 % des mères décèdent pendant ou après l'accouchement. Chaque année, 50 millions de femmes ont des problèmes de santé liés à leur grossesse.

Le risque de mortalité des nouveau-nés orphelins après l'accouchement est considérable.

Conséquences principales de ce problème :

-La pauvreté, la famille n'a pas de possibilité (l'argent) pour payer les frais de soins.

-L'éloignement, les dispensaires se trouvent loin, notamment pour les femmes des zones rurales qui n'ont pas de moyens de transport ou faute d'infrastructures.

-L'ignorance et la croyance des anciennes mœurs et coutumes font obstacle à la médecine moderne.

L'UFL célébrera son 50e anniversaire dans un climat d'enthousiasme et dans l'élégance en organisant un défilé de mode des costumes traditionnels des femmes lao. Cet événement vise à promouvoir les talents manuels et artistiques des femmes lao notamment dans le tissage.

Il y aura également une conférence sur l'UFL et une exposition des photos sur les activités des femmes dans l'ensemble du pays au Palais de la Culture.

Réforme administrative à Xiengkhouang

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le programme des Nations-Unis pour le développement de la Population (UNDP) a accordé une aide de 2 millions de dollars pour soutenir les travaux de réforme de l'administration provinciale de Xiengkhouang ainsi que des projets socio-économiques, financiers et agricole de la province.

Déjà par le passé, l'UNDP avait aidé les provinces de Saravan et de Luang Prabang dans les mêmes domaines.

La cérémonie de signature de cette aide a été organisée le 7 juillet dernier à l'hôtel Done Chan Palace de Vientiane entre madame Bounphéng Mounphosay, chef du département et de gestion du personnel auprès du bureau du Premier ministre, M. Finn Reske-Nielsen, représentant de l'organisation UNDP et de M. Heungvilay Sosamphansay, Gouverneur adjoint de la province de Xiengkhouang.

«*Plus d'un million de personnes vivent au Laos avec moins d'un dollar par jour, c'est la raison pour laquelle nous aidons les provinces dans leur lutte contre la pauvreté. Cette aide doit se faire par une réforme politique, avec une meilleure gouvernance locale. Ce sont les autorités des villages, des districts, proches des populations qui peuvent diagnostiquer leur besoin et y répondre plus efficacement*», a déclaré M. Finn Reske-Nielsen.

M. Heungvilay Sosomphansi a expliqué que la province de Xiengkhouang faisait face à des difficultés, engendrées par une insuffisance de main-d'œuvre qualifiée et expérimentée dans l'administration et par un déficit public important. Néanmoins, la confiance reste de mise et de telles aides contribuent au programme gouvernemental d'éradication de la pauvreté pour 2020.

Le Mékong source de développement

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Le 4 juillet, Wen Jiabao, Premier ministre chinois, a eu une entrevue avec son homologue lao, Boungnang Vorachit, lequel vient d'assister au 2ème sommet du programme de la coopération économique de la sous-région du grand Mékong à Kunming (Chine) , qui avait pour thème «*un puissant partenariat dans la sous-région du Grand Mékong pour une prospérité commune*». Le Premier ministre Wen a déclaré que la Chine désire pousser la collaboration commerciale et économique entre la Chine et le Laos, en encourageant les sociétés chinoises à coopérer davantage avec celles du Laos. Au cours du sommet plusieurs engagements ont été pris par les dirigeants des pays de la sous-région du grand Mékong. Le premier d'entre eux concerne une coopération dans le domaine du tourisme. En effet, près de 20 millions de touristes étrangers sont attendus en 2006 dans la région selon les prévisions de la Banque asiatique du développement (BAD).

En 2010, ce chiffre devrait s'élever à quelque 30 millions de touristes. La sous-région du grand Mékong, riche en ressources naturelles, culturelles et historiques englobe la Chine, la Birmanie, le Laos, la Thaïlande, le Vietnam et le Cambodge. Pour exploiter le tourisme de cette région, les six pays ont défini une stratégie commune de développement, qui met en avant l'investissement touristique. Cette stratégie nécessite une amélioration des infrastructures et plus de souplesse dans les formalités de visa. C'est justement dans ce cadre que la Thaïlande a signé un mémorandum d'entente respectivement avec le Cambodge et le Laos sur la simplification des procédures frontalières entre Aranyaprathet-Poipet et Mukdahan-Savannakhet à partir de 2006. Le deuxième dossier abordé lors du sommet concerne le volet économique et commercial. La BAD a fait savoir que le montant des exportations de la région avait sextuplé depuis 1992, date à laquelle les pays de la région ont commencé leur coopération. Le PIB des six pays a connu une hausse annuelle moyenne de 6%. Les nouveaux domaines qui se sont développés, comprennent le tourisme, l'énergie et les télécommunications.



Le Mékong, comme ici au Vietnam, est le carrefour commercial incontournable de la région.

Les six pays membres et la BAD ont réalisé 119 projets, d'un montant d'investissement de 5,4 milliards de dollars américains. La Chine a indiqué le 05 juillet dernier qu'elle intensifierait sa coopération avec les autres pays membres dans les secteurs routier et ferroviaire et les transports maritime et aérien. Le gouvernement chinois a souligné qu'il achèverait la construction d'une route de 800 km reliant Kunming à Bangkok via le Laos avant le mois de juin 2006. Enfin, la Chine mènera des consultations avec la BAD et les autorités concernées thaïlandaises et lao sur la construction du pont de Houayxay, au Laos. Cette région, grande comme l'Europe continentale de plus de 250 millions de personnes a réussi à coopérer pour permettre de relever de nombreux défis communs, dont la pauvreté qui n'est pas la moindre. Une unité et une homogénéité qui doit laisser rêveur beaucoup de dirigeants européens en cette période de division. Lors de la clôture du sommet, les dirigeants ont décidé d'attribuer l'organisation du prochain sommet au Laos, en 2008.

Le Bouddhisme dans la société

PHONG THAMMAVONGSA

Lors d'une conférence de presse tenue récemment à Vientiane, l'antenne de l'Unicef en RDPLao a salué le travail de l'Union des Bouddhistes Lao (UBL) dans le domaine de la prévention du sida. Cette institution bouddhique a notamment organisé un concours de dessins dont le thème était *«la charité et la compassion»*. Les œuvres sélectionnées ont été présentées à la 7e réunion internationale d'Asie Pacifique sur la lutte contre le sida qui a lieu du 1er au 5 juillet à Kobe au Japon.

Lors de l'exposition, les œuvres des étudiants et des bonzes lao ont obtenu un vif succès auprès des participants, chacune d'elle reflétant, le drame de cette maladie et les attitudes fondamentales de compassion et de charité envers les personnes qui en sont atteints. Le vénérable Athipatay Maytichith, en charge du comité exécutif du projet de Metta Dhamma de l'UBL a rappelé que ces œuvres exposées avaient un sens profond et qu'elles reflétaient également les enseignements et les préceptes de Bouddha. «*Appliquer l'enseignement de Bouddha, peut aider les malades à vivre leur maladie et les familles de sidéens à accompagner et à soutenir leur proche en faisant preuve de bonté, de compréhension et d'amour, il faut apprendre à vivre ensemble en harmonie avec les malades dans cette épreuve*» M. Thongdèng Silakoune, chargé du projet de lutte contre le sida de l'Unicef a fait remarquer que ces œuvres sensibilisaient les jeunes. Par le biais de ces dessins, les jeunes s'informent des risques de transmission et de la maladie, et des moyens de la combattre. Ils apprennent ainsi à ne plus avoir peur des personnes séropositives et qu'il est possible de vivre avec une personne atteint par la maladie en respectant quelques règles de sécurité.

M. Somphane est séropositif, il a accompagné l'exposition dans toutes les provinces lao où elle a été présentée et son rôle a été de répondre aux questions soulevées par le public. *«Pour les sidéens, la religion agit comme une thérapie, elle est un réconfort, elle nous aide à vivre et à espérer. Des manifestations comme cette exposition, incitent les gens à avoir un autre regard sur nous et cette maladie»*

MESSAGE

Allocution de l'Ambassadeur de France, Son Exc. M. Maurice Portiche, à l'occasion du 14 juillet 2005



Maurice Portiche

La France et le Laos entretiennent des liens d'amitié très anciens qui se sont encore renforcés tout récemment par la visite de Monsieur Renaud Muselier, Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères, en avril 2005. Ainsi, la coopération se poursuit avec bonheur entre nos deux pays. Je souhaite, à l'occasion de notre fête nationale, souligner quelques points forts de celle-ci. En préalable, je rappellerai que la RDP Lao a été intégrée le 1er janvier 1999 dans la "zone de solidarité prioritaire" de l'aide publique française.

Cette relation de coopération s'inscrit naturellement dans la stratégie nationale de croissance et d'éradication de la pauvreté (NGPES) adoptée en fin d'année 2003 par les autorités nationales. Nos priorités thématiques ont été déterminées récemment et se déclinent comme suit : éducation, santé et lutte contre le sida, eau et assainissement, agriculture et sécurité alimentaire, protection de l'environnement et biodiversité, développement du secteur privé. Le soutien à la Francophonie, dans ses aspects linguistiques notamment, est un thème transversal à l'ensemble de nos interventions.

L'année 2004 a été particulièrement favorable aux relations de coopération entre la France et le Laos et le niveau des décaissements de notre aide publique est comparable à celui atteint en 2003 (18,5 millions de dollars), ce qui nous place au 3ème rang des donateurs bilatéraux. En particulier, les crédits mis en œuvre par l'ambassade ont enregistré une croissance de près de 10 % avec une augmentation forte de l'aide dispensée sous forme de projets.

DANS LE DOMAINE DE LA FRANCOPHONIE ET DE LA CULTURE

Le Centre de langue de l'Ambassade du France, avenue Lane Xang, se présente maintenant comme un foyer d'éducation et de culture primordial de la capitale, pour ses cours de français suivis par plus de mille élèves à chaque session, mais aussi pour sa médiathèque qui ne désemplit pas, et ses nombreuses activités artistiques laotiennes et françaises – expositions, concerts, spectacles. Par ailleurs, notre coopération dans le domaine de l'audiovisuel se poursuit avec l'organisation de nombreux stages de formation pour les journalistes et techniciens des media lao. Enfin, les téléspectateurs laotiens francophones peuvent maintenant avoir accès à TV5 par le câble dans toutes les principales agglomérations du pays, et nous nous réjouissons de pouvoir bientôt diffuser Radio France Internationale en modulation de fréquence à Vientiane.

Dans le domaine culturel, plus précisément, nos interventions, par l'intermédiaire du Centre culturel et de coopération linguistique, sont maintenant bien connues de tous, le succès des dernières manifestations publiques (le concert de Sergent Garcia, le spectacle de Hip-hop ou la Fête de la musique) en témoigne. Je souhaite que nous poursuivions dans cette voie qui illustre ce qu'est la diversité culturelle : nos efforts de promotion des cultures laotiennes seront poursuivis, nos artistes en résidence contribueront à la formation des créateurs locaux.



Signature de la convention de transfert de « l'éducation » à l'AFD (20 juin 2005). Sur la photo : M. l'Ambassadeur, M. Phongsavath Boupha, Vice Ministre des Affaires étrangères de la RDP Lao, M. Etienne Woitellier, directeur de l'AFD.

Mais le domaine culturel, c'est aussi la défense et la restauration du patrimoine. Les travaux réalisés ces dernières années à Luang Prabang par l'AFD et la ville de Chinon, sont un exemple qui montre clairement que la restauration et la préservation d'une ville n'est pas antinomique avec le développement de ses activités économiques : l'accroissement du nombre de touristes en témoigne. La France a également répondu favorablement à la demande des autorités laotiennes pour les appuyer dans la restauration et la mise en valeur du site du Vat Phou à Champassak.

DANS LE DOMAINE DE L'EDUCATION

Nous avons poursuivi nos efforts en direction de l'enseignement bilingue qui scolarise maintenant 2697 élèves dans 99 classes. La seconde promotion de bâcheliers issus de ce système s'est à nouveau distinguée cette année avec 13 records nationaux au baccalauréat dont la place de major, s'affirmant ainsi comme classes d'élite. En matière de certifications internationales, 33 DELF premier degré ont été obtenus ainsi que 82 demi-certifications.

La semaine de la Francophonie a vu, pour sa première édition sur le campus universitaire de Dong Dok, la création d'un forum pour l'emploi francophone où se sont rencontrés les acteurs de la vie économique et les étudiants. La maîtrise de la langue française constitue en effet une vraie valeur ajoutée sur le marché du travail ; j'ai tenu, grâce à cette rencontre, à ce que les étudiants comme leurs enseignants en prennent pleinement conscience.

Notre appui à l'administration du système éducatif s'est poursuivi et s'est amplifié par la mise en œuvre du projet d'appui à l'éducation de base qui a atteint maintenant sa vitesse de croisière. Dans le cadre de l'adaptation de notre dispositif de coopération, la gestion de ce projet vient d'être transférée à l'Agence française de développement et sa mise en œuvre est maintenant confiée au ministère de l'Education.

DANS LE DOMAINE DE LA SANTE

Le projet d'appui à la formation professionnelle des personnels de santé vient de s'achever avec un bilan très positif. De nombreux médecins ont ainsi reçu des formations de spécialités, certaines débouchant sur des diplômes reconnus, tel le Mastère en santé publique.

→



Signature de la convention de financement du projet franco-lao « d'Appui au renforcement des capacités d'expertise et de formation du ministère des Finances », entre le Vice Ministre des Finances de la RDP Lao, M. Somdy Douangdy, et l'Ambassadeur de France, M. Maurice Portiche.

Les résultats acquis et la forte demande de nos partenaires nous incitent à poursuivre notre appui à ce secteur, sans aucun doute avec des objectifs et des méthodes renouvelés. Une mission d'aide à la décision, avec notamment deux doyens de facultés de médecine français, s'est ainsi rendue récemment à Vientiane. Une nouvelle mission est prévue cet automne. La France, par l'intermédiaire de l'Agence française de développement et aussi sur les crédits mis en œuvre par le service de coopération de l'Ambassade, envisage une intervention qui concernerait la formation initiale des médecins laotiens à la faculté des Sciences médicales mais aussi d'autres interventions en direction des groupes les plus vulnérables. Ces nouveaux projets devraient pouvoir être opérationnels en 2006.

DANS LE DOMAINE ECONOMIQUE

Cette année a été marquée par l'avancée significative du barrage Nam Theun 2, auquel le gouvernement français a toujours apporté son soutien, comme a pu en témoigner la visite de M. Renaud MUSELIER, Secrétaire d'Etat des Affaires Etrangères en avril dernier. Nam Theun 2 mobilise des investissements français conséquents, non seulement de la part d'EDF, actionnaire majoritaire, mais également à travers les financements de la COFACE et de l'Agence Française de Développement. Ces engagements multiples placent ainsi la France parmi les cinq premiers investisseurs. La réalisation du barrage comporte des retombées économiques et financières significatives pour le Laos, qui devraient permettre un renforcement des relations bilatérales. En termes d'échanges commerciaux, la France demeure le premier partenaire économique occidental du Laos : elle est le troisième client après la Thaïlande et le Vietnam et se place au sixième rang des fournisseurs derrière des pays comme la Chine, Singapour ou encore le Japon. Les exportations françaises, essentiellement composées de produits agro-alimentaires et de biens intermédiaires, s'élèvent à 7,5 millions d'Euros, tandis que nos importations en provenance du Laos, constituées majoritairement de vêtements, continuent de progresser et représentaient 43,4 millions d'Euros en 2004.

Le poids de nos relations bilatérales s'illustre également par le nombre d'entreprises françaises implantées au Laos (près de 120 PME). Ces dernières jouent un rôle non négligeable dans l'économie locale, grâce notamment aux débouchés professionnels qu'elles offrent à la population locale francophone. La première édition du Forum francophone pour l'Emploi, le 17 mars 2005, organisée conjointement avec l'Université Nationale du Laos, a ainsi été l'occasion de créer un dialogue entre les entreprises et le milieu universitaire, en rappelant l'intérêt et l'importance de recruter du personnel francophone. J'ai par ailleurs le plaisir de vous annoncer qu'un colloque France-Laos est prévu en octobre prochain à Paris. Cette manifestation sera l'occasion de promouvoir les investissements français au Laos et ainsi d'intensifier les relations entre nos deux pays.

La collaboration entre les différents partenaires de la coopération française s'est encore renforcée ces derniers mois. Le projet de barrage hydroélectrique, déjà évoqué ci-dessus, en est un très bon exemple. Mais il faut aussi mentionner l'implication de la France dans le secteur du développement rural pour lequel elle a l'ambition d'être un interlocuteur privilégié du gouvernement lao. Notre coopération dans ce domaine s'est concrétisée par des actions d'envergure, qu'il s'agisse de l'amélioration de l'irrigation, du développement local – à Phongsaly, notamment, où un pont suspendu destiné à désenclaver la région a récemment vu le jour – de l'appui institutionnel au ministère de l'agriculture et des forêts ou de la formation à la faculté de Nabong. D'autre part, le travail de recherches pluridisciplinaires conduit depuis plusieurs années sur les bassins versants nous permet maintenant de faire des propositions techniques innovantes et adaptées aux conditions locales. En matière de développement urbain également, la poursuite des projets d'infrastructures et d'adduction d'eau contribuent à l'amélioration de la qualité de le vie dans la capitale. La création prochaine d'un centre de formation aux métiers de l'eau à Vientiane devrait contribuer à atteindre cet objectif. Enfin, le projet d'établissement d'indications géographiques protégées, fruit d'un étroit travail de concertation entre les services de l'Ambassade de France et ceux de l'AFD, doit permettre de valoriser les produits lao commercialisés sur le marché international. Ce projet complète adéquatement les autres interventions prévues dans le cadre du programme de capitalisation en appui à la politique de développement rural (PCADR) financé par l'ensemble de l'aide française en RDP Lao (AFD, Fonds français pour l'Environnement Mondial, Programme de Renforcement des Capacités Commerciales, Ministère des Affaires Etrangères et CIRAD).

Je suis également très fier du travail réalisé par tous pour le transfert à l'AFD, suite aux réformes récentes de la Coopération française, du financement et de la gestion du projet d' « appui à l'éducation de base au Laos » qui auparavant étaient financés par le Ministère des Affaires Etrangères français au travers du Fonds de Solidarité Prioritaire (FSP).



Un des trois ponts que la France a financé dans la province de Phôngsali et qui servira à désenclaver la région, à favoriser le développement économique et la réduction de la pauvreté.

A l'occasion de la Fête nationale, je forme le voeu que nos deux pays continuent à développer une coopération harmonieuse et constructive et que la communauté française au Laos réussisse brillamment à mener à bien ses projets, afin de contribuer à la prospérité des Laotiennes et des Laotiens.

Un vin nouveau au Laos !

SOMPHAVANH SIRAMATH

Les lao ont toujours aimé le vin, mais ils ne peuvent en boire à volonté car il est cher étant importé de l'étranger. C'est pour cette raison que Mademoiselle Khonephiloun Vilavongsa, une habitante du quartier de Wattay Tha à Vientiane a eu l'idée d'en faire elle-même, non pas avec du raisin mais avec la fleur d'un hibiscus : *dok som pho di***.** Elle avait en effet remarqué que cette plante pousse facilement au Laos et qu'on en fait déjà une boisson non alcoolisée : *nam kha tiep*. C'est au centre de formation professionnelle allemand qui se trouve au kilomètre 8, route de Thadeua, village de Somvang, que Mademoiselle Khonephiloun a appris à faire cet alcool. Parallèlement à son travail à l'aéroport de Wattay elle a suivi cette formation, puis elle a démarché les habitants du village de Dong, de la province de Vientiane, pour qu'ils plantent cet hibiscus et lui vendent leur récolte. En 2003 elle a commercialisé son vin qu'elle vend en bouteille de 750ml au prix de 20 000kip, chez elle, dans les boutiques de Vientiane et en province

Mademoiselle Khounephiloun est la première à faire ce produit au Laos. Malheureusement nous n'avons pas pu savoir comment elle fait ce vin car, dit-elle, au journaliste du Rénovateur lui a rendu visite, c'est un secret.



Mme. Khonephiloun Vilavongsa.

Le Rénovateur. : Pourquoi avez vous pensé faire du vin?.

Khonephiloun Vilavongsa : Je travaille à l'aéroport de wattay, et j'ai chaque jour du temps libre, j'ai donc voulu avoir une autre activité pour augmenter mes revenus. J'ai suivi pendant six mois des cours de cuisine et d'agroalimentaire au centre de formation allemand où l'on apprend la fermentation alcoolique et cela m'a donné l'idée d'essayer moi-même. Quand j'ai commencé à faire du vin d'hibiscus c'était pour m'amuser et pour mes amis qui tous m'ont dit qu'il était très bon et qui m'ont donné des conseils pour le modifier dans un sens ou un autre. Je me suis rendue compte alors que je pouvais vendre ce produit. J'en ai envoyé un échantillon au département de la promotion du commerce à Sihom qui a acheté ma production ; j'ai appelé mon de vin : Lee Wine.

L. R. : Vous avez investi combien pour faire ce vin d'hibiscus ?.

KV : Pas beaucoup, environ 4,5 millions de kip.

L.R. : Est-ce que ce vin se vend bien ?

KV : ça va de mieux en mieux ; maintenant je vends environ 300 bouteilles par mois, c'est à dire environ 30% de la vente des vins étrangers. J'ai des revenus de 5 millions de kip par mois. Mes clients sont lao, Japonais, Thaïlandais et Français.

L.R. : Qu'est-ce qui plait à la clientèle dans votre vin?

KV : son goût agréable, son prix très compétitif. Avant chaque mise sur le marché le département de la promotion du commerce envoie des experts pour contrôler la qualité. De plus les acheteurs peuvent goûter avant d'acheter : s'ils n'aiment pas, ils n'achètent pas.

L.R. : Comment pensez vous augmenter votre chiffre d'affaire dans l'avenir ?

KV: Je vais augmenter ma production, et renforcer les marchés au Viêt-nam et en Thaïlande.

Si quelqu'un veut investir avec moi ou vendre mes produits, il peut téléphoner à Mademoiselle Khonephiloun : 020 7702260.



Présentation des vins d'hibiscus lors de la dernière foire commerciale au centre ITECC.

Hôtel-restaurant
situé à Paksé recherche un cuisinier avec formation et expérience minimum trois ans en hôtel.
Cuisines lao-thai exigeés.
Cuisine chinoise et western appéciées.
Bon salaire/conditions générales à discuter.
Envoyer dossier de candidature avec références à:
Paksé Hotel - Street N° 5- Paksé 16000
Tel : (031) 21 21 21 -
Fax : (031) 21 27 19

Lao Airlines s'efforce de sortir des turbulences

JEAN-FRANÇOIS BENZA



Lao Airlines prêt a prendre un nouvel envol avec son futur partenaire vietnamien.

Bien que le trafic aérien reparte après trois années noires, de nombreuses compagnies aériennes peinent encore à sortir de leurs difficultés financières. La compagnie nationale, Lao Airlines, est l'une d'entre elles. Après une restructuration menée par la direction au milieu de l'année 2003, la compagnie vient de subir un audit national, une analyse et un contrôle approfondi de sa gestion et de sa comptabilité. Lao Airlines se prépare désormais à un audit indépendant complémentaire, mais international celui-ci. Toutes ces réformes sont indispensables dans le cadre d'une future joint-venture entre la compagnie nationale lao et la Vietnam Airlines. "*Actuellement tout notre travail consiste à préparer notre compagnie pour cette future coopération. Aucune décision n'a encore été prise, les discussions sont toujours en cours. Plusieurs compagnies sont intéressées par une joint -venture avec nous mais nous donnons notre priorité à la Vietnam Airlines. En cas d'échec, nous étudierons alors d'autres propositions*", a déclaré M. Leuy Bounbandit, vice-président des affaires économiques de Lao Airlines. Dans une joint-venture, les entreprises partagent les risques et les frais dans le but de réaliser un projet commun. Cette stratégie de rapprochement, comme tant d'autres, est souvent adoptée par des entreprises pour sortir du marasme économique dans lequel elles sont plongées. Tous les secteurs sont concernés, l'aéronautique (fusion de KLM / Air France), les télécoms (Alcatel et le fabricant chinois de téléphones portables TCL), l'automobile.... De grands espoirs sont ainsi fondés sur cette future joint -venture même si, comme l'explique M. Leun Bounbandit, le gouvernement doit considérer tous les tenants et les aboutissants avant de donner sa décision. "*La décision ne devrait pas intervenir avant l'année prochaine. Dans le cas d'un accord, nous espérons que Laos Airlines prendra un nouvel envol*", ajoute t-il. A l'instar de Lao Airlines, neuf compagnies nationales font face à des difficultés économiques, dont le laboratoire pharmaceutique n° 3, la compagnie d'hydrocarbure national, la société d'approvisionnement en eau de la capitale, le groupe DAFI et la société des ponts et chaussées n° 13. Des restructurations et des nouvelles stratégies économiques devraient être menées prochainement pour assainir leurs finances.

Lao Airlines en quelques chiffres :

Fondée en 1976, Lao Airlines était à l'origine connue comme la compagnie d'aviation civile, créée à partir de deux compagnies déjà existantes, la Royal Air Lao et la Lao Air Lines. La compagnie devient Lao Aviation en 1979 avant d'être rebaptisée Lao Airlines en mars 2005. A ces débuts la flotte est constituée d'avions Douglas DC-3 et DC-4, pour les vols aussi bien nationaux qu'internationaux. Pour les régions éloignées, la compagnie dispose d'une flotte d'hélicoptères. En 1980, elle acquiert des avions chinois et soviétiques. Les vols internationaux sont assurés alors par des Antonov An-24. C'est en 1994 que la compagnie décide de renouveler sa flotte et une nouvelle génération d'avion européen sont achetés, des ATR 42 (Avions de Transport Régional) de 50 places puis l'année suivante, de 70 places avec l'achat d'ATR 72. La flotte est complétée par l'acquisition de petits appareils chinois, le Y-7 et Y-12, d'une capacité de 17 passagers. Ces avions sont spécialement conçus pour les régions reculées du Laos, la voie des airs est souvent leur seul lien de contact avec le reste du pays. Avec l'achat d'un Airbus A320, Lao Airlines est entré dans une nouvelle phase de son développement, offrant aux 140 passagers, confort et rapidité. L'unique appareil de la compagnie assure les vols internationaux (Bangkok, Hanoi, Phnom Penh, Siem Reap et Kunming) mais aussi le principal vol intérieur, Vientiane-Luang Prabang. Aujourd'hui le réseau aérien de Lao Airlines propose 7 destinations internationales et 11 nationales. De nouvelles destinations sont d'ores et déjà programmées, dont la zone économique du Cambodge (CLMV), le Myanmar, Hong Kong et Singapour.

Headquarters Pangkham
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

Lao Airlines

Wattay Airport
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale et talk-show présentée par Souphavanh, Kongsèng et Pierre qui discutent de la variété de la musique francophone et anglophone
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14 h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français: les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

"Edition Spéciale" : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

WAR PHOTOGRAPHER
Réalisation - production - montage : Christian Frei, 2002
Photographe : James Nachtwey
Le talentueux photographe James Nachtwey n'a manqué aucune guerre. L'Afghanistan, la Bosnie, le Rwanda, l'Irlande du Nord, la Somalie... En vingt ans, il a vu plus de morts et de désolation qu'aucun être humain sur cette terre.
Mercredi 13 juillet à 19h26

▶Info

DEFILE MILITAIRE DU 14 JUILLET 2005
Retransmission du défilé, dont le thème est "les armées françaises au service de la solidarité", commenté par Patrick Lecocq.

TV5 ASIE



▶Fiction

LES ENQUETES D'ELOISE ROME
Epaulée par son jeune coéquipier Nell, le capitaine Eloïse Rome, petite bonne femme de 35 ans, démêle les crimes les plus horribles et les plus ingénieux.
Avec : Christine Citti (Eloïse Rome, photo), Jean-Baptiste Martin (Eric Nell)
Mercredi 13 juillet à 09h31

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3),
7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Ciné CCCL



Mois du film court

Mois du film court
Pour le mois de juillet le CCCL et l'Agence du court métrage, vous proposent 4 semaines dédiées aux films courts. Tous les courts-métrages présentés seront en français sous-titres anglais, avec un programme unique par séance et par semaine.

Programme 2

1-POULET COCOTTE de Vincent Solignac, Martial Vallanchon (20mn)
2-NOEL BLANK de Jean-François Rivard (23mn)
3-EVANGILE DU COCHON CREOLE de Michelange Quay (19mn)
4-DEMAIN J'ARRETE (photo) de Nicole Borgeat (35mn)
Mardi 12 et jeudi 14 juillet à 19h45
et samedi 16 juillet à 17h45

Cinéma



Projection spéciale du film lao **"leum toa"**, du 16 au 18 juillet, au Palais de la culture.
Séance à 20h.
Prix : 10 000 kip pour les adultes, 5000 pour les enfants.

Expo

Laoscapes
Photographies par Jackie Crousillat-Freeman.
T'SHOP LAI Gallery, près de Vat Inpeng, Vientiane jusqu'au 16 juillet 2005.

Bibliothèque

Bibiothèque nationale
Rue Setthathirath, Place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.
Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30.

Curiosité

Vat Xiengkhouane
Le "Bouddha parc" situé à 25 km du centre-ville, au delà du pont de l'amitié. Ensemble de stastues hindouistes et bouddhistes réalisées dans les années 50-60.
Entrée: 5000 kip.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement. Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée: 5000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude. Collection d'art religieux. Rue Setthathirath. Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h- 16h. Entrée: 5000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong, c'est probablement le plus vieux temple de Vientiane. En face du Ho Phakèo. Entrée: 5000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle. District de Saysettha. Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin
Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A louer

Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoun
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
280$/mois
.Contact : Mme Sengchanh
Parle Lao/Français. 020 771 32 17

Maison neuve, meublée tout confort (F3 ou F4-2 salles de bain WC), clôturée- 142 m²- 15 minutes du centre ville
250 $/mois (sans charge), village de Nonghai.
Contact : Mr Singthong 351 856/480 339 ou portable 020 224 0252
Parle lao.

Maison meublée. Quartier Thongtoun
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/ mois
Contact : Mme Sengchanh
Parle Lao/Français.

Maison meublée
Quartier de HongkaiKèo (4km du centre ville).
3 chambres, Sdb, salon, téléphone, télévision cablée, jardin.
Prix: 200 dollars US par mois
Contact: mobile (020)5791553.

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha.
300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Cours particuliers

Professeur expérimenté de lao, Français et anglais disponible pour cours particuliers.
Melle Inpone. Tél. 212449 bureau; portable 020 5601914
E-mail: inponephetsomphou@hotmail.com

Couple français (Licence de mathématiques et physique, maîtrise de Lettres modernes, DELE d'espagnol et DEA d'ethnologie) propose cours particuliers tout niveau. Tarifs à négocier. Tel. 412114

▶Cours de body language

A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Maison Meublée (House for rent)

Villa san étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai thong,
Rue Luangprabang .
Pour Personnel de maison US$ 250-400/mois
Contact: Melle Keng 020 240 99 19
Parle Lao/anglaise
Parle Lao/Français 251 669 (Maison)

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement ☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane			
Au journal	6 mois (26)	260.00 k	
	1 An (52)	520.000k	
A domicile	6 mois (26)	286.00 k	
	1 An (52)	572.000k	
2. Abonnement en province			
Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k	
	1 An (52)	728.000k	

3.Tarifs pour l'étranger:			
Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50	- 40 euro
	1 An (52)	US$ 100	- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55	- 45 euro
	1 An (52)	US$110	- 90 euro
Australie	6 mois (26)	US$ 60	- 50 euro
	1 An (52)	US$100	- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65	- 52 euro
	1 An (52)	US$130	- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80	- 65 euro
	1 An (52)	US$160	- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**"
ou par virement au **No. de compte USD: 0145211008.00244**
No. de compte KIP: 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang, ☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua, ☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket : ☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, 18, rue Sibounheuang, ban Sibounheuang, ☎ 315178,219318,219320,215826
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril

Vous avez besoin de vous détendre, alors il faut éviter des endroits et de questions qui vous stressent, ou qui vous angoissent.

Taureau 21 avril - 20 mai

Vous avez un esprit, plutôt, artistique, et il ne faut pas hésiter à vous exprimer.

Gémeaux 21 mai - 21 juin

Lorsqu'on essaie de vous convaincre de changer de direction, ne faites pas la sourde oreille. Parfois certaines personnes ont raison.

Cancer 22 juin-22 juillet

D'aucuns diront que les mots ne suffisent pas, mais c'est un bon début, et parfois cela peut aider bien des gens. Exprimez-vous, mais, attention, toutefois, à ce que vous dites.

Lion 23 juillet-22 août

Vous débordez d'énergie, et ça se voit ! Faites du sport, sortez, Rencontrez de nouvelles personnes et découvrez de nouveaux endroits.

Vierge 23 août-22 septembre

L'indépendance est quelque chose dont il faut se soucier, et vous allez devoir vous battre pour défendre vos droits.

Balance 23 septembre-22 octobre

Vous passer trop de temps à faire ce qu'on vous dit de faire, et, pas assez de temps à innover ou à créer. Vous avez, tout de même, de très bonnes idées.

Scorpion 23 octobre-22 novembre

Ne foncez pas, tête baissée, dans un projet qui est sûr d'échouer. Renseignez vous avant d'aller plus loin.

Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Vous pensez trop à l'avenir et vous vous inquiétez pour des choses qui pourront ne jamais se produire. Profitez du moment présent.

Capricorne 21 décembre-19 janvier

Vous avez beaucoup à faire, alors planifiez bien vos activités, organisez bien vos journées pour un résultat efficace.

Verseau 20 janvier - 18 février

Après quelques doutes, et des moments de tension, enfin ça se calme et vous pouvez " souffler ". Tout de même, il ne faut pas oublier de faire preuve de patience.

Poissons 19 février - 20 mars

Vous n'êtes pas toujours sur la même " longueur d'onde " que vos proches, et c'est le cas cette semaine…

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 645 kip
1 euro	=	12. 949 kip
1 baht thaï.	=	263,00 kip
1 dollar austr.	=	7.942 kip
1 dollar cana.	=	8,462 kip
1 yen japon.	=	101 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés

Solution du No 342

■	C	■	E	■	L	■	S	■	R	■	C	■
■	O	R	N	I	E	R	E	■	E	T	R	E
■	N	E	T	■	C	E	R	C	E	A	U	X
E	T	■	E	C	O	U	T	I	L	L	E	■
■	E	X	T	E	N	S	I	B	L	E	■	F
U	N	■	E	N	■	S	■	L	E	N	T	E
■	A	N	■	T	R	I	M	E	S	T	R	E
A	N	E	R	I	E	■	A	R	■	S	O	S
■	C	O	U	L	A	N	T	■	F	■	N	■
G	E	N	T	I	L	■	S	C	O	T	C	H
■	■	S	■	T	I	C	■	E	C	R	O	U
O	C	■	O	R	T	E	I	L	■	U	N	I
■	A	G	R	E	E	R	■	A	R	C	■	L
P	R	E	■	S	■	T	A	■	A	U	B	E
■	B	L	E	■	F	A	U	C	I	L	L	E
D	O	■	S	A	L	I	■	I	D	E	E	S
■	N	O	S	■	A	N	S	E	■	N	U	■
D	E	T	O	N	N	E	■	L	A	T	I	N
■	S	A	R	I	■	S	A	S	S	E	R	A

Mots fléchés

Inscrivez dans les parties colorées les mots suggérés par la photo.



Notre photo
Arraches les poils / Éroder
Dispro-portionnés / Atoll
D'or pour 50 ans d'union
Fêtes solennelles
Accord méridional / Obscurité
Chut ! / Mettre à l'écart
Avant mi / Pages
Facile / Ouvre les fenêtres
Bond / Écran familial
Pronom relatif
Épanouis-sement des fleurs
Surveille / Mesure d'âge
Alors / Passereau des bois
Ancien / Vibration sonore
Signe musical
Monotonie / Guider
Talent naturel / Aigle ?
Négation / Qui sont au milieu
Analogue, semblable
Pierre plate et ronde
Geste / Baudets dames
Ustensile de cuisine
Utile en dessin
Employés couramment
Dépourvues d'intel-ligence
Découlant / Expérience au labo
Accessoire féminin
Groupes d'adeptes / Oiseau
Poèmes / D'un seul ton
Mettre / Sentier de parc
Stupides, ineptes
Salubres / Indique la cause
Bêtes de ferme
Pierre fine / Première femme
Sujet féminin / D'accord !
Émission de voix
Tibia ou fémur / Maître
Et aussi... / Points cardinaux
Animal à soie / Ceux-ci
Elle tombe en cascade
Avoir de l'audace
Est domicillié
Début d'hypo thèse

Un brin d'humour

avec **Bao Kabu**

Une jeune femme et sa mère vont voir le médecin.
- Déshabillez-vous, mademoiselle," dit le médecin.
- C'est ma mère qui est malade, pas moi," dit la jeune fille.
- Ah bon! Alors, tirez la langue, Madame".

Une patiente confesse au médecin qu'avant de venir le voir, elle a consulté un devin, une diseuse de bonne aventure et un palmiste.
- Et quel conseil absurde tous ces charlatans vous ont donné?"
- Ils m'ont tous dit de venir vous voir, docteur".".

Le docteur explique à Kham qu'il va être obligé de l'opérer.
- Est-ce dangereux," demande Kham, effrayé.
- Oui, cinq sur six patients en meurent, habituellement. Mais vous n'avez rien à craindre".
- Pourquoi?" s'étonne Kham.
- Parce que mes cinq précédents opérés sont morts".

Le proverbe de la semaine

ຢາກຮອດໄວໃຫ້ຄານ

ຢາກຮອດນານໃຫ້ແລ່ນ

Si tu veux arriver vite, marche à quatre pattes, si tu veux arriver en retard, cours.
Qui va lentement va sûrement.

Un pont, deux opinions, beaucoup de spéculations

HOUMPHANH RATTANAVONG

Dès que la nouvelle de la construction prochaine d'un pont sur le Mékong à Luang Prabang a filtré, les chuchotement fusent, les rumeurs enflent, les spéculations battent leur plein. La cité du parimoine mondial est en effervescence.

Dans l'idée initiale, les promoteurs du "pont japonais", comme il est familièrement surnommé, voulaient le construire juste à l'embouchure de la Nam Khane, ce serait pratique, n'est-ce pas? Mais quel gâchis pour le paysage sublime! La Maison du Patrimoine, gardienne de la pureté architecturale et naturelle de la ville, y a mis le hola!

Des supputations contradictoires circulent: en amont? En aval? Les uns disent qu'il sera construit à Pha Kapkè (la falaise du Gecko), à quatre kilomètres en aval. Les autres assurent qu'il sera bâti au village de Pha O, en amont.

Des affirmations, gratuites ou fondées, circulent de bouche en bouche. Les uns susurent que des gens influents possèdent des terres en amont et poussent pour la première solution. Les autres disent que d'autres gens influents ont acquis des terres en aval et se demènent pour que la deuxième solution soit adoptée.

Les spéculations vont bon train. Les luang prabanais se passionnent. Cependant, les plus philosophes disent que, puisqu'il sera construit hors de Luang Prabang, ce sera très bien, peu importe qu'il soit en en amont ou en aval.

Avant que les responsables ne prennent des décisions, il serait sage de peser le pour et le contre.



Le Mékong en amont de Luang Prabang: itinéraire de pèlerinage.

Si le pont est construit en amont.

Cela va contre les règles traditionnelles qui interdisent ou déconseillent l'etablissement d'un pont en amont d'une ville ou d'un village, c'est-à-dire à côté d'une source qui alimente une agglomération. Cela risque d'altérer la pureté de la source ou du courant, en l'occurrence, le Mékong.

Le pont va passer au dessus d'un grand itinéraire d'importants pèlerinages. En effet, chaque année, au moment du Pimay, le nouvel an lao, le clergé, les notables et la population se rendent dans les lieux traditionnels d'ondoiement des statues de Bouddha. Ils ne doivent pas passer sous des constructions profanes.

La route fluviale des pèlerinages, de l'embouchure de la Nam Khane à l'embouchure de la Nam Ou, est jalonnée de sites historiques et sacrés d'importance:

Pak Khane est le refuge de Ai Tong Kouang, l'un des 15 chefs Naga qui ont construit le Lane Xang et qui protègent Luang Prabang

Kon Kai Fa est la dalle de pierre ou les deux moines bouddhistes ont dejeûné lors de leur mission de fonder la ville de Luang Prabang.

La grotte de Pha Mane, juste au nord de Ban Don, est l'endroit où, chaque année, bonzes, notables et peuple de Luang Prabang vont ondoyer les statues de Bouddha.

Done Khoune est l'îlot sur lequel les deux moines venus fonder Luang Prabang s'arrêtèrent un jour pour dejeûner. Selon la légende, un singe leur offrit des fruits et du miel. Les moines acceptèrent l'offrande et la consommèrent. Le singe, ne se sentant plus de joie, gambada et sauta d'arbre en arbre, tellement qu'il tomba et se tua. Il eut une crêmation grandiose à l'embouchure d'un ruisseau qui s'appelle maintenant le ruisseau de la Crêmation du singe.

Un peu plus au nord, le village de Pak Ou, à l'embouchure de la Nam Ou, est le theâtre d'ondoiements des statues de Bouddha dans son vat du 16e siècle, construit par le roi Setthathirath.

En face, Tham Ting et Tham Theung, les deux grottes sacrées, sont aussi des lieux de pèlerinage pour les fidèles qui vont arroser les milliers de statues de Bouddhas durant le Pimay.

La construction d'un pont sur la route des pèlerinages serait une insulte aux Luang Prabanais

Le pont en amont n'apporterait que des effets négatifs pour les habitants:

Le pont attirera un peuplement, des usines, des manufactures qui engendront des ordures, la pollution en amont qui sera charriées par le fleuve vers Luang Prabang.

Les Luang Prabanais consomment les algues d'eau douce de Khone Houng et Khone Pong qui sont situés en aval du pont. Ces algues vont être contaminées et seront inconsommables pour la population et inexportables, d'où, perte de revenus pour les habitants de la région.

Les habitants de Muong Chomphet, en face de Luang Prabang, notamment du village de Xieng Mène, n'auront même pas la possibilité d'emprunter ce pont.

Si le pont est construit en aval:

A une distance convenable de la ville, disons au site de Pha Kapkè (la falaise du Gecko), sans pour autant gâcher le paysage, il deviendra un monument phare de l'endroit. Il deviendra une attraction touristique à lui seul. En reliant les habitants des deux rives du Mékong, il servira parfaitement les besoin en communications, et ne portera pas atteinte à l'héritage culturel des Luang Prabanais.

Voila! Un pont, deux opinions.

C'était l'opinion d'un humble fils de Luang Prabang.

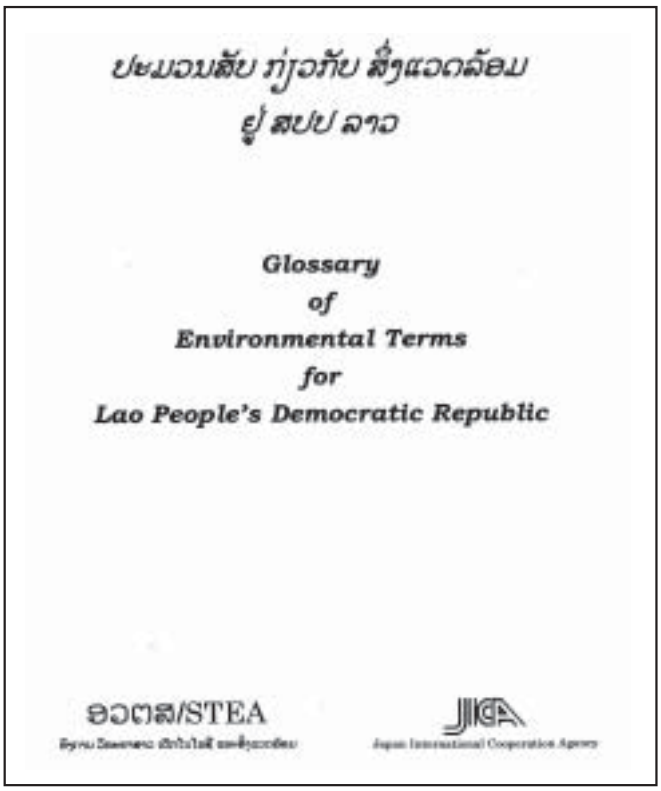
M. Houmphanh Rattanavong est l'ancien directeur de l'Institut pour la recherche sur la culture, ministère de l'Information et de la culture.

Glossary of Environmental Terms for Lao People's Democratic Republic, STEA (Science, Technology and Environment Agency) / JICA (Japan International Cooperation Agency), Vientiane, August 2002, 98 pages

ERICK GAUTHIER*

La publication de ce glossaire de termes techniques relatifs à l'environnement préparé par le personnel de la STEA et par les experts œuvrant pour le compte de la JICA mérite d'être signalée. Rassemblant près de 460 termes se rapportant au domaine du développement et de l'environnement, cet ouvrage est un outil de travail utile tant pour les professionnels de l'environnement, les spécialistes, chercheurs ou étudiants que pour les personnes intéressées par ce champ de recherche. Sont recensés des termes aussi variés que ASEAN, apiculture, biomasse, enzyme, évaporation, habitat, herbicide, héritage national, minorités ethniques, salinisation, pH, pollution, zooplancton, etc. Bref, tout un vocable spécifique et précis qu'emploient les chercheurs et que tout un chacun souhaite parfois comprendre. Chacune des définitions, plus ou moins longues selon le mot ou l'expression à expliquer, est donnée en langue lao. Précises et explicites, ces définitions ont pour dessein de renforcer et d'élargir la connaissance dans le domaine de l'environnement.

Cet ouvrage vient compléter le *Lexique des termes scientifiques lao-français-anglais* publié par l'Université Nationale du Laos en 1999. Ce lexique recensait en 363 pages plus de 4000 termes techniques. Classés selon les différentes disciplines, chaque mot ou expression était donné en lao (alphabet lao), en français et en anglais. Il s'agissait cependant d'une simple traduction des termes d'une langue à l'autre sans autre explication. Les auteurs de ce lexique ne donnaient aucune définition. Fort utile malgré tout, ce recueil rassemblait les termes scientifiques utilisés en biologie, médecine, mathématique, chimie, linguistique, philosophie, éducation, psychologie, histoire, géographie, économie et astronomie.



[1]Erick Gauthier, Docteur en anthropologie sociale et ethnologie.

Douang Champa, fleur et poète

PHONG THAMMAVONGSA

Mme Dara Viravongs Kanlagna, est une poétesse lao reconnue. Elle passe une grande partie de ses journées et parfois de ses nuits, à écrire, des romans et des poèmes.

Ses premières œuvres littéraires sont publiées en 1972 dans la revue mensuelle « Phay Nam ». Les lecteurs de cette revue la connaissent très bien sous son nom de plume « Douang Champa » (Fleur de frangipanier). Dara Viravongs Kanlagna a consacré son temps, sa vie à l'écriture. Cet amour des mots, de la littérature est sûrement héréditaire, en effet, elle est la fille d'un grand poète populaire, Maha Sila Viravongs.

La plupart des membres de sa famille sont en contact plus ou moins proche avec le monde littéraire (écrivains, libraire ou conservateur et restaurateur de manuscrits antiques sur feuilles de latanier). Depuis des années, elle veille à sauvegarder les anciens romans et écrits de son défunt père. C'est le 1er juillet dernier au Palais de la culture à Vientiane, que la poétesse a présenté aux nombreux invités ses nouveaux poèmes, regroupés dans recueil intitulé « Hak dork chung bork ma » (Grâce à l'amour, je te dis ceci !). Trois thèmes composent ce recueil de poèmes, la beauté, l'amour et la famille. Lors de la cérémonie elle a tenu à présenter les œuvres littéraires des membres de sa famille. « *Je souhaiterais que les écrivains lao développent davantage leur propre univers littéraire, faisant plus appel à leur sensibilité, à leur expérience. La littérature lao est méconnue et parfois sous-estimée. Elle souffre d'un manque de reconnaissance et pourtant elle est riche. J'aimerai transmettre ma passion des livres. Lire c'est partager une émotion, un sentiment, il est agréable de confronter ses impressions au fil d'une lecture partagée* », a-t-elle ajouté.



Mme Dara Viravongs Kanlagna.

La chasse aux Geckos

SOMPHAVANH SIRAMATH

Les *geckos*, de la famille des lézards, vivent dans les campagnes, dans les grands arbres en lisière de forêts. En ville on les rencontre souvent dans les habitations.

La consommation de sa chair, est très appréciée pour ses vertus médicales, contre le béribéri, les douleurs articulaires et l'andropause. Sa capture et sa vente représentent une source financière non négligeable pour tous les braconniers. En zone rurale, les jeunes garçons traquent sans relâche à la tombée de la nuit les *geckos* pour les commerçants de la capitale.



M. Bounsy Douangphommy, un intermédiaire, nous explique comment il s'en procure : « *Je vais deux fois par semaine dans les districts de Saysettha et de Hadsayfong pour acheter des geckos. Chaque spécimen se négocie aux environs de 4000 kip, que je revends ensuite 6000 à des boutiquiers vietnamiens, chinois et thaïlandais. Pour avoir beaucoup de geckos il faut contacter un grand nombre de chasseurs. Une fois, j'ai pu en acheter plus d'une centaine en une seule soirée* ».

M. Intha est un des chasseurs de geckos, il habite au village de Dongkhamxang dans l'arrondissement de Hadsayfong.

« *Tous les soirs, je vais en forêt avec mes amis chasser le gecko. Mes prises varient mais j'attrape environ 4 à 7 geckos par soir. Je les revends ensuite à un grossiste qui vient dans mon village deux fois par semaine. Cette activité me permet de faire vivre ma famille, mes revenus varient de 300 à 500 000 kip par mois. Pendant la saison des pluies, comme maintenant, il est beaucoup plus facile de les attraper. Leur nourriture, qui se compose essentiellement d'insectes, est abondante. Par contre, en saison sèche, ils se cachent dans des souches d'arbres pour éviter la chaleur, donc, ils sont plus difficiles à déloger* ».



Capture d'un gecko à l'aide d'un piège

Beaucoup de légendes courent sur les geckos. On dit que, lorsque leur foie devient très gros, ils laissent un serpent vert pénétrer dans leur corps pour manger le foie qui se régénère par la suite.

Selon une autre légende, si un gecko vous mord, il ne lachera prise que si le tonnerre gronde.

Les amourex comptent les cris du gecko comme ils effeuilleraient les pétales d'une marguerite: "M'aimera, m'aimera pas..."

Les anciens croient que le gecko, qui vit dans votre maison, a été placé là par vos parents défunts pour garder les biens qu'ils vous ont légués.

Le gecko est un animal attachant, dont la réputation est de porter bonheur à ses hôtes. Il est dommage que tant d'entre eux finissent dans des bocaux de *lao lao* pour rendre potents de vieux podagres.

AVIS D'APPEL A MANIFESTATION D'INTERET

POUR OPERATEUR D'APPUI LOGISTIQUE

Le projet franco-lao d'appui au renforcement des capacités de formation et d'expertise du ministère des Finances recherche une société de services susceptible de fournir un appui logistique pour l'exécution du projet durant la période 2005-2008.
Les prestations générales recherchées sont :
- la gestion administrative et financière des personnels locaux du projet
- la gestion financière de prestations de services au niveau local (organisation de missions et séminaires).

Pour une bonne communication avec les acteurs du projet et avec les services financiers de l'ambassade de France, la société de services doit être capable de travailler en langue française comme en langue lao.
Basée à Vientiane, elle a une capacité juridique et financière pleine et entière, dispose d'un compte bancaire et sa raison sociale est dûment enregistrée à la préfecture de Vientiane.
Elle dispose de moyens informatiques et de communication.

Les termes de référence sont disponibles par e-mail à l'adresse jacques.labadie@mof.gov.la (Tél : (020) 221 23 62).

Le dossier complet avec les pièces demandées sera à retourner sous enveloppe à l'adresse suivante :

Ministère des Finances
A l'attention de M. Jacques Labadie
Département de la comptabilité
Rue That Luang
BP 46 Vientiane.

La date limite de réception des dossiers est fixée au 31 Juillet 2005 à 16h00.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
Ambasade de France près la RDP Lao

OFFRE D'EMPLOI
CONTRAT DE RECRUTEMENT LOCAL

L'Ambassade de France près la RDP Lao recrute:

Un maître d'hôtel

- *assurera la service lors des réceptions données à la Résidence de France;*
- *sera chargé(e) de l'arrangement des repas, déjeuners, dîners et réception;*
- *sera chargé(e) de la gestion de l'approvisionnment des cuisines de la Résidence;*
- *assurera la propreté de la Résidence et de ses dépendances;*

Compétences et qualités requises (soumises à un test) :
- *bilingue franco-lao, écrit et oral;*
- *parfaite connaissance du service à table;*
- *bonne présentation;*
- ***références exigées.***

Les candidatures manuscrites accompagnées d'un CV et d'une photo d'identité devront être adressées, (par voie postale ou directement à l'Ambassade) à :

Ambassade de France près la RDP Lao
Rue Setthathirath
BP 06, Vientiane, RDP LAO
A l'attention de M. Frédéric INZA

(856-21) 21 52 53/7/8/9 - (856-21) 21 52 50
courrier électronique: contact@ambafrance-la.org
site internet: www.ambafrance-la.org

AMBASSADE DE FRANCE AU LAOS
Rue Setthathirath - B.P. 6
VIENTIANE - R.D.P. LAO

Les bureaux sont ouverts au public du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h30

Des animaux citadins

Chaque année le nombre des oiseaux vivant au centre ville augmente considérablement, au moins 9 espèces se font entendre pendant la journée. Comme ce couple de perroquets avec leurs petits qui ont élu domicile dans un arbre à proximité de l'hôtel Lane Xang. Paradoxalement la nature reprend vie bien que la capitale soit en plein élan d'urbanisation . Cela n'empêchera pas les espèces animales citadines comme les chauves-souris, les rats, certains oiseaux, insectes et petits lézards des maisons de s'y développer tranquillement. Voici quelques spécimens que l'on peut rencontrer dans les rues de Vientiane.

DIDIER GOETZINGER

LE MARTIN TRISTE (COMMON MYNA) (acridotheres tristis)
Le caïd de Vientiane

Il y a quelques années encore il avait pratiquement disparu de la capitale . Maintenant il est l'oiseau le plus fréquent du centre ville, particulièrement dans le quartier de la fontaine ou il vole en groupe de l0 à 20 sujets. On peut le voir perché sur les hauteurs des bâtiments, des antennes et des arbres , faisant figure de conquérant . Bruyant et peu farouche il sautille sur les pelouses humides à la recherche de vers de terre et d'insectes.



Le TOKAY (Gekko gecko) *La mascotte des maisons*
Qui n'a pas entendu dans la nuit l'appel du tokay "to kay; to kay". Quoi que bruyant, ce lézard de 35 cm est plutôt difficile à apercevoir, car il se cache dans les moindres recoins, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des maisons. Il trouve refuge également dans les arbres où les proies sont plus nombreuses . Il ne sort qu'au crépuscule pour attraper toutes sortes d'insectes et d'araignées.





LE SCORPION *Une bête de cauchemar*
Evitez de mettre vos mains dans les vieilles souches d'arbres et sous les pierres car ce petit monstre noir de 13 cm s'y repose la journée. Sa piqûre n'est pas mortelle , elle serait plutôt identique à celle d'une guêpe . Il sort discrètement la nuit des maisons et des jardins pour chasser en solitaire les insectes et les araignées . Il est très répandu dans les vieilles habitations humides, les jardins encombrés et parfois même dans les temples. Il faudra s'accommoder de sa présence, car il était là bien avant l'homme et y restera sûrement bien après lui.



Le PAINTED BRONZEBACK (dendrelaphis pictus)
Assez rare au centre ville, mais très répandu dans les jardins et les cultures de la périphérie de Vientiane. Il chasse discrètement les lézards dans les cocotiers. Ce serpent arboricole de 1 m a la réputation de disparaître très vite à la moindre alerte. C'est pour ces raisons qu'il est très difficile de signaler sa présence car il est souvent le premier à avoir vu et à déguerpir. Il n'a pas de venin, il n'est donc pas dangereux pour l'homme.

ETHNOBOTANIQUE

Oseille rouge

Hibiscus sabdariffa *DC* ***Malvaceae***

BIBA VILAYLECK

som pro di lao ¹´¾¡¦Í²ÕÓ
kra-tiap dèng thailandais
roselle, red sorrel **anglais**
oseille rouge, oseille de Guinée

Cet hibiscus est sans doute d'introduction récente au Laos et dans les pays voisins car dans les années 40 Petelot, qui nous a laissé une étude très complète des plantes de la région, dit qu'il n'a pas de nom vernaculaire connu. Ce que les Lao vont retenir dans la plante c'est son acidité et ils vont la nommer : **som pro di**, c'est à dire « juste assez acide ». Pour les Européens la plante acide par excellence c'est l'oseille, ils nommeront donc cette plante exotique « oseille » ou « sorrel », mais comme elle est en grande partie rouge et exotique on aura : oseille rouge, oseille de Guinée, red sorrel.

C'est une herbe annuelle, haute de 2 à 3m, aux feuilles entières ou palmées d'un vert gris qui contraste avec la tige et les rameaux rouges bordeaux ; les fleurs grandes, à pétales rouges ou blancs et à calice rouge, apparaissent après la saison des pluies ; le calice devenu charnu après la floraison a l'aspect d'un fruit rouge foncé de 5 ou 6 cm.

Au Laos on emploie les feuilles pour acidifier les plats, en particulier les soupes acides ; dans la cuisine européenne on peut les utiliser comme on le fait de l'oseille.

Vous avez aussi sans doute remarqué les marchands ambulants de boissons diverses qui vous proposent, entre autres, une boisson rouge foncé appelée **nam kratièp** d'après le nom thaïlandais de cet hibiscus ; en effet le calice de la plante, une fois séché, sert à faire des sirops (le fameux « bisap » des Africains de l'Ouest), des confitures, des arômes pour pâtisserie ; mis à fermenté il donne un vin parfumé ; dans de nombreux pays toute une industrie agro-alimentaire tourne autour des transformations de ce faux fruit d'hibiscus. Au Laos même on fabrique du vin d'hibiscus depuis 3 ans (voir page 14).



les calices secs.

La plante a aussi quelques usages artisanaux : dans le Nord, où elle est cultivée plus systématiquement, on en fait des fibres textiles et le « fruit » sert parfois de teinture.

En médecine traditionnelle la saveur acide de cet hibiscus le fait recommander dans les troubles de la bile et du foie. Des études récentes en Thaïlande reconnaissent une bonne activité pour dissoudre et évacuer les calculs rénaux et urinaires : 3gr de graines à infuser dans un demi litre d'eau et à boire dans la journée.

Pour ces vertus, Aux Etats-Unis, depuis quelques années, la tisane de roselle est à la mode et l'importation de cette plante est en constante augmentation ; ce serait l'hibiscus de Thaïlande qui serait le meilleur pour sa couleur et pour son goût, préféré à celui de Chine trop âcre et d'un violet trop foncé.



fleurs et calices charnus.



som pho di avant floraison.

Mok Pa fok

MANILA VANTHANOUVONG



Ce plat, originaire de la province de Luang Prabang était servi à la cour du roi.

Préparation et cuisson : 1 heure

Après avoir bien lavé les poissons, essuyez les avec une serviette, enlevez la peau du poisson et conservez uniquement la chair.

Broyez la chair des deux poissons et laissez de côté.

Hachez finement les feuilles de combava, épépinez les graines de piments et hachez les finement.

Hachez les échalotes en petits morceaux et piler les.

Mettez la chair de poisson pilé dans le mortier contenant les échalotes et pilez le tout.

Ajoutez dans ce mélange le lait de coco, les œufs et fouettez avec une cuillère en bois.

Ajoutez ensuite la saumure de poisson, du sel et du glutamate, bien mélangez le tout.

Confectionner des coupelles avec des feuilles de bananier (voir photo). Remplissez ces coupelles de la mixture, parsemez de feuilles de combava, de piments hachées et de feuilles de coriandre.

Faites cuire ces coupelles à la vapeur pendant trente minutes.

Vous pouvez déguster ce plat, soit sans accompagnement, soit avec du riz blanc. Remarques : Si vous n'avez pas de feuilles de bananier, remplacer les par du papier aluminium.

Ingrédients : pour 4 personnes

- 300 g de chair de poisson plat (Pa tong)
- ½ kg de chair de poisson (genre pa ninh)
- ½ bol de lait de coco
- 2 œufs
- 200 g d'échalotes
- des feuilles de combava (mak khi hout)
- 5 piments rouges
- quelques feuilles de coriandre
- 3 cuillerées à soupe de saumure de poisson
- 1 cuillerée à café de sel
- 1 cuillerée à café de glutamate

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

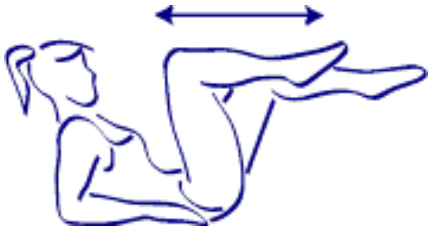
Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage

33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos. Allianz Group

Les muscles abdominaux

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Exercice 1



Allongé(e) sur le dos, en appui sur les avant-bras posés au sol. Les jambes sont parallèles au sol, effectuez un mouvement de va-et-vient avec les jambes en amenant le genou vers le buste. Réalisez vos mouvements de chaque côté en alternant une fois le genou gauche, une fois le genou droit. Cet exercice appelé “le pédalo” travaille vos grands droits abdominaux.

Exercice 2



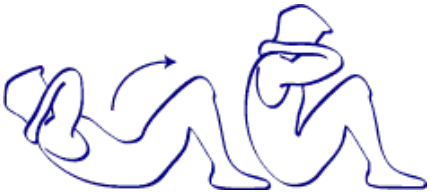
Allongé(e) sur le dos, en appui sur les avant-bras posés au sol. Les jambes sont tendues. Effectuez un mouvement de battement du bas vers le haut (sans reposer le pied au sol).Réalisez vos mouvements de chaque côté en alternant une fois la jambe gauche, une fois la jambe droite. Cet exercice appelé “les ciseaux” travaille vos grands droits abdominaux.

Exercice 3



En appui sur les fesses, genoux pliés, les pieds sont posés au sol, le buste est incliné. Tout en gardant le buste incliné effectuez des rotations du buste avec les bras tendus de gauche à droite (ne reposez pas le dos au sol pendant l’exécution de vos mouvements). Les bras doivent passés au-dessus des genoux. Réalisez vos mouvements de chaque côté en alternant une fois à gauche, une fois à droite. Cet exercice travaille vos abdominaux ainsi que vos obliques (tour de taille).

Exercice 4



Le dos et les pieds en appui sur le sol, les mains derrière la nuque. Relevez le buste le plus haut possible en direction des genoux. Lors de la montée du mouvement ne tirez pas sur la nuque avec les mains car cela pourrait provoquer une blessure au niveau des vertèbres cervicales. Pour éviter ce problème, vous pouvez garder les bras tendus le long du corps pour effectuer ce mouvement. Redescendez le dos au sol en déroulant doucement et progressivement les dos. Pour compliquer ce mouvement et le rendre encore plus efficace ne reposer pas complètement le dos lorsque vous redescendez.

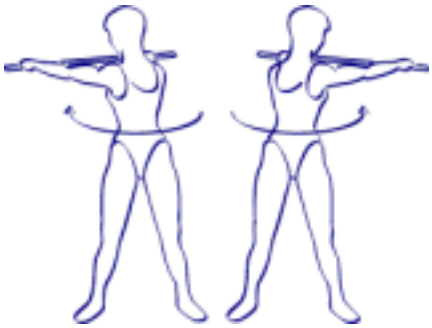


Exercice 5

Allongé(e) sur le dos, en appui sur les avant-bras posés au sol. Les jambes sont tendues et forment avec le sol un angle d’environ 60°.

Gardez la position 10 secondes et descendez les jambes de 10 cm. Gardez à nouveau la position 10 secondes. Redescendez encore les jambes jusqu’à ce qu’elles soient en position statique et surélevées de 10 cm par rapport au sol et gardez cette position le plus longtemps possible (jusqu’à ressentir une brûlure au niveau de la sangle abdominale).

Exercice 6



Debout, un bâton dans les mains, bras tendus devant vous. Effectuez une rotation du buste du côté gauche. Revenez à la position de départ et recommencez le mouvement du côté droit. Faites cet exercice à votre rythme pendant 3 à 5 minutes. Cet exercice travaille vos obliques et affine votre taille.

Respiration : En effectuant ces exercices respirez le plus naturellement possible et en expirant profondément et régulièrement.

Conseil : Pour plus d’efficacité faites de longues séries (jusqu’à ressentir une brûlure au niveau des vos muscles abdominaux).

La semaine prochaine, les cuisses…..

Où acheter le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)

Dîner-croisière sur le Mékong

SOMSANOUK MIXAY



Le *Champa Dèng* possède trois salles de restaurant servant quelques 80 plats. *- Photo A. Piozet*

Depuis deux semaines, avec la montée des eaux du Mékong, les promeneurs sur le quai Fa Ngoum n'auront pas manqué de remarquer un bateau étincelant de lumières remonter et redescendre majestueusement le fleuve entre 20 henres et 21 heures. A bord, des gens dînent au son de la musique. C'est le *Champa Dèng*, un bateau à coque en métal de 28 mètres de long. En saison sèche, il est mouillé au port de Kaolièo. En saison des pluies, il recevra les clients à Pakpassak, juste en face de la petite place, et ce, jusqu'à la fête des pirogues, en octobre.

Les deux ponts du *Champa Dèng* sont aménagés en trois salles de restaurant. Sur le pont inférieur, l'intérieur du bateau est consacré au karaoké. Vous pouvez dîner en chantant ou en écoutant les autres chanter. Sur le pont supérieur, l'avant a une configuration classique: une dizaine de tables pouvant accommoder jusqu'à 30 personnes. En poupe, dîner à la lao: tables basses, matelas de kapok, coussins triangulaires, confort et relaxation de rigueur.



Sur le ponf arrière, coussins lao et table basse. *- Photo Somsanouk*

Le propriétaire du *Champa Dèng*, M. Pan Immanevong est dans la restauration depuis très longtemps. Il a passé quatre ans au Luxembourg, travaillant comme cuisinier dans un restaurant lao-thai. Revenu au Laos, après un court passage dans une banque au cours duquel sa femme lui a donné des jumeaux, il a rejoint Tamnak Lao, qui venait d'ouvrir, puis est passé à Kua Lao où il était manager et enseignait la cuisine. Après un séjour au Salongxay et au Champa Palace de Paksé, il a travaillé au Lao Plaza pendant quatre ans. Se mettant enfin à son compte, il s'est embarqué sur le *Champa Dèng*.

Le chef, que Pan a formé lui même, propose un plateau exotique comprenant sept plats: algues d'eau douce de Luang Prabang frites, lap de poisson de Vientiane, saucisse à la citronnelle de Luang Prabang, Olam (ratatouille de Luang Prabang), Chèo aux champignons (attention, ce condiment est très épicé) et légumes frais, Chia Gio (nems vietnamiens), et soupe de boulettes de porc aux algues marines (chinois), plus un panier de riz gluant et une assiette de fruits de saison. Le plateau, assez copieux, est pour une personne et coûte 50.000 kip.

La carte propose quelques 80 plats lao, thai et européens. Remarqués, le pa nine (tilapia) à l'étuvée au citron, et les chanteurs souterrains (criquets grillés aux herbes), croquants à souhait, feront craquer plus d'un, surtout qu'ils sont excellents pour accompagner la bière.

Pour des occasions particulières, anniversaires ou autres célébrations familiales, amicales ou corporatistes, les clients peuvent louer le bateau et bénéficier de l'exclusivité. Cela coûte 500.000 kip l'heure avec sortie d'une heure sur le Mékong, plus 50. 000 kip par personne. Le bateau peut contenir une centaine de personnes.

M. Pan Immanevong vient de tomber d'accord avec la direction de l'hôtel Done Chanh Palace pour accoster devant l'établissement tous les soirs et embarquer les clients pour un dîner-croisière.

Bon vent!

Le Champa Dèng: embarquement à Pakpassak, en face de la placette.
Tel: 55206911, 561 2857

LE CENTRE

COURS DE LAO ET COURS DE FRANÇAIS

Inscriptions aux cours de lao et aux cours de français pour la 3ème session 2005.
Tarif: Plein tarif : 1.280.000 kip
Tarif O.N.G : 640.000 kip
Tarif étudiants : 256.000 kip
Renseignements à l'accueil du Centre
Avenue Lane Xang
Tel: 215764 - 215765 - 223702 - 250117

Bilan de trente ans de sport au Laos

BOUAPHANH VIBOUNSAK

C'est le 13 juillet 1966 que le département des sports lao voit le jour. Cinq mois après sa création, les sportifs lao participent à leur première compétition international, les «GANEFO » (Ga de game, Ne de new et fo de force). Les athlètes lao représenteront leur pays dans deux disciplines, le tir à la carabine et le tennis de table. En 1993, le département des sports est rebaptisé Comité national des sports.

Les succès :

En 1976, le Laos a obtenu sa première médaille d'or de son histoire sportive en tennis de table, lors d'une olympiade réunissant les pays d'Asie, d'Afrique et d'Amérique centrale.

Au cours des années, le Laos a participé à six jeux d'Asie du Sud-Est (Sea games).



Les médaillés des 21e jeux d'Asie du sud-est de Malaisie, en 2001.

C'est en 1999, lors des 20e jeux d'Asie du sud-est au Brunei, que le Laos remporte sa première médaille d'or des Sea Games en taekwondo. Trois autres médailles de bronze suivront pour l'équipe féminine de taekwondo, la boxe et en athlétisme. Des 21e jeux d'Asie du sud-est en Malaisie, en 2001, la sélection lao ramènera huit médailles, en pétanque, judo, boxe et taekwondo, mais aucune en or. En 2003, au Vietnam, ce sera une véritable moisson de médaille pour le Laos, au total : 21médailles dont une en or pour la pétanque.

Cet exploit rassure la délégation lao à l'approche des prochains Sea Games, en novembre prochain à Manille. Le comité national prépare également très activement les 25e Sea Games de 2009, qui se dérouleront pour la première fois sur le territoire lao.

De toutes les disciplines sportives, la fédération nationale de pétanque est une des plus distinguées. En 1997, elle devient championne d'Asie pacifique, et trois ans plus tard,la pétanque lao gagne la médaille d'or lors de l'open de Vientiane.

Au niveau national, depuis 1985 sont organisés les jeux nationaux, qui se déroulent tous les deux ans dans des provinces différentes. La prochaine édition se tiendra en novembre prochain à Savannakhet, juste avant les Sea Games.

L'essor du karaté au Laos

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le karaté est un art-martial traditionnel chinois. Il fut introduit sur l'île de Okinawa, dans le sud du Japon, où apparaît la forme technique du combat, il y a plus de 1.000 ans. Dans cette discipline de combat, on utilise les mains, les bras et les jambes pour la protection du corps. Il est aussi, un très bon exercice pour entretenir la santé.

Le karaté do peut être aussi utile dans l'exercice de certains métiers (policiers, militaires …).

Au Laos, le karaté existe depuis 1967. A ces débuts, le nombre de karatékas ne s'élevait qu'à 30 personnes, mais ce sport de combat s'est rapidement développé dans toutes les régions du Laos. En 1969, il y avait 300 karatékas, la plupart d'entre eux étaient des policiers, des militaires et des écoliers. Les cours étaient dispensés par M. Ikéda Susumu. Il a enseigné à environ 150 personnes, dans la province de Champassak, mais il n'a pas poursuivi son enseignement jusqu'au bout.

C'est M. Sonesak N. Nhansana, professeur lao, qui a pris sa succession. En 1997, celui-ci est devenu professeur de karaté do au ministère des Communications, des transports, des postes et de la construction, à Vientiane.

Aidé par l'Agence japonaise de coopération internationale (JICA) le gouvernement lao a créé en 1998 une association de karaté do, et en 2003 une fédération nationale de karaté do. M. Sonesak N. Nhansana en est l'actuel président.

Le Laos a participé à plusieurs compétitions internationales dans cette discipline, dont celles des Jeux d'Asie en Thaïlande (1998) et en République de Corée (2000) et celles des jeux d'Asie du Sud-Est (Sea Games) au Brunei (1999), en Malaisie (2001) et au Viêt-nam (2003).

«*Actuellement, nous avons plus de 80 adhérents inscrits à l'Association de karaté do lao. Ceux-ci s'entraînent dans le centre sportif de Lao-télécom (km3, route de Thadeua). Bientôt la fédération nationale de karaté do enverra quatre karatékas pour participer aux 23e jeux d'Asie du Sud-Est aux Philippines à la fin du mois novembre 2005. Pour se préparer, les karatékas vont quitter la capitale vers la fin du mois de juillet pour s'entraîner un mois au Viêtnam, et partir ensuite en stage en Thaïlande* », a confié M. Sonesak N. Nhansana



Exercices de démonstration sur l'esplanade du That Luang.

Khamsouk Kèomingmuong: le pinceau dans une main, le fusil dans l'autre

SOMSANOUK MIXAY



La Métamorphose des boeufs, huile, 80x91cm.

ON peut dire que Khamsouk Kèomingmuong est le peintre le plus prolifique du Laos. Qui visite le That Luang pourra s'en rendre compte: la moitié du cloître est couverte de ses oeuvres: il y en a 300. Chez lui et à la Fa Gallery, il doit avoir plus de 1.500 tableaux en ce moment, sans compter ceux qu'il a déjà vendu, bien sûr. Une de ses toiles se trouve à l'Exposition universelle d'Aichi, au Japon. Ses peintures se vendent entre 20$ et 1.500$.

"*Ma peinture me fait vivre. C'est grâce à elle que je nourris ma famille. Tout ce que j'ai dans cette maison, je le dois à ma peinture. En 2004, j'en ai vendu pour 6.000$*". Il a l'air de vivre dans l'aisance, en effet. Mais cela n'a pas toujours été ainsi. Si maintenant, il manie exclusivement le pinceau, il a passé toute sa vie à manier aussi le fusil.

Khamsouk Kèomingmuong a commencé très tôt à manier l'un et l'autre. A trois ans, il gribouillait n'importe quoi avec un morceau de charbon. A six ans, il dessinait déjà des têtes de Bouddha. "*J'étais une énigme, la curiosité de mon village, car au fin fond de cette province de Savannakhet, où il n'y avait que des paysans, à qui viendrait-il l'idée de dessiner?*" A 16 ans, il s'engage dans la résistance. On lui met un fusil entre les mains. Plus le temps de manier le pinceau. Au bout de trois ans il est blessé et a perdu presque toutes ses dents. Lui qui voulait être aviateur, voilà son rêve brisé. On l'affecte à l'unité de propagande et de formation. On lui demande de dessiner la médaille Issala, médaille de la Liberté, c'est sa première oeuvre, sa première commande. Comme il n'a reçu aucune éducation, on l'affecte à la maison d'accueil des fontionnaires, à Viengsay, comme cuisinier. Bientôt, il deviendra administrateur.

Ô bonheur! En 1961, il est envoyé au Vietnam pour étudier dans une école d'art, niveau élémentaire. En 1966, il revient à Viengsay, le berceau de la révolution, avec un diplôme en poche. Il est nommé chef du service de la propagande et de la mobilisation, specialité: dessin. En même temps, il est membre du comité de l'école des Arts de Viengsay, disciplines: arts plastiques, musique, danse, cinéma. Il enseigne le dessin et la peinture.

Cela ne dure pas longtemps. Les combats s'intensifiant, l'école ferme. L'opération Lam Son 719, dans laquelle les forces révolutionnaires du Vietnam sont aux prises avec les forces sud-vietnamiennes et américaines, bat son plein. Il est envoyé en première ligne, avec un fusil et un appareil photo. "*C'etait trois jours avant la fin de la bataille. J'ai assisté à la victoire des forces révolutionnaires. Ce qui m'avait impressionné à ce moment-là, c'était la multitude de ces dernières. On aurait dit des termites*". Il est affecté au bataillon 18 à Savannakhet, qui se bat contre les troupes de Vientiane. Puis il rejoint le bataillon 15 à Phahom, près de Thakhek où la bagarre était chaude. Pendant tout ce temps, il maniait plus le fusil que le pinceau.

En 1971, il retourne à Viengsay pour être envoyé au Vietnam pour sept ans d'études à l'école supérieure des Beaux-Arts. C'est là qu'il apprend la fin de la guerre. Fini le fusil! Maintenant au pinceau! Il se trompe. Car, pendant ses années d'études, il devait revenir au pays, chaque année pendant trois mois, durant lesquels il servait dans les forces conjointes – forces patriotique et forces de Vientiane – chargées de maintenir la securité dans les deux villes neutralisées de Vientiane et Luang Prabang, sous le gouvernement de coalition.

Enfin, en 1977, il est diplômé en peinture sur soie et peinture à l'huile. Il avait aussi pris comme troisième option le dessin graphique. De retour à Vientiane, il est nommé sous-directeur de l'école des Beaux-Arts, puis directeur jusqu'en 1983. On veut le nommer directeur du Musée de la révolution, il refuse, ne se sentant pas de capacités pour le faire, et se retrouve sans responsabilités. Il en profite pour peindre beaucoup et s'adonne à la sculpture. C'est à cette époque que des investisseurs taiwanais, venus construire l'hôtel Royal Dokmaidèng, lui achètent, d'un coup, trente toiles. C'est l'aubaine. Il s'aperçoit que sa peinture pouvait se vendre. En 95, il demande à prendre sa retraite. Refusé, puis finalement accordé. Il a 55 ans.

Il s'est donné trois ans pour égaler les artistes vietnamiens qui sont, comme on le sait, excellents. Effectivement, il a été reconnu par les officiels et les artistes vietnamiens qui le reçoivent maintenant comme un maître.

Du côte lao, la reconnaissance lui est également accordée: il est nommé Artiste d'excellence. Mais cela ne lui suffit pas. Il est reparti en guerre. Il veut être nommé Artiste national, titre qui lui sera bientôt attribué, tout le monde l'espère, car il le mérite.

Khamsouk Kèomingmuong est le peintre-témoin de la vie du Laos: les gens, les ethnies, la nature, les monuments, la lutte contre le sida, contre la drogue. "*Avec ces temps de changements rapides, je veux que, dans quelques années, quand nos enfants regarderont mes peintures, ils verront ce qui aura changé dans leur pays, dans notre vie*".

DANS L'OBJECTIF

Le Dr Phandouangchit Vongsa, ministre de l'Information et de la culture, a procédé a la remise de décorations et de certificats de felicitations aux journalistes et artistes pour leur contribution au succès du 10è sommet de l'ASEAN à Vientiane, en décembre 2004. La cérémonie s'est déroulée le 7 juillet au Palais de la culture.



M. Somsanouk Mixay, vice président de l'Association des journalistes.



M. Saysavath Singnamvong, au nom de l'Ensemble artistique national.



La représentante de la Troupe artistique de l'Amée populaire lao.



M. Bouasone Bouphavanh, au nom de la Télévision nationale.



M. Savankhone Razmountry, directeur général de la Presse lao en langues étrangères.



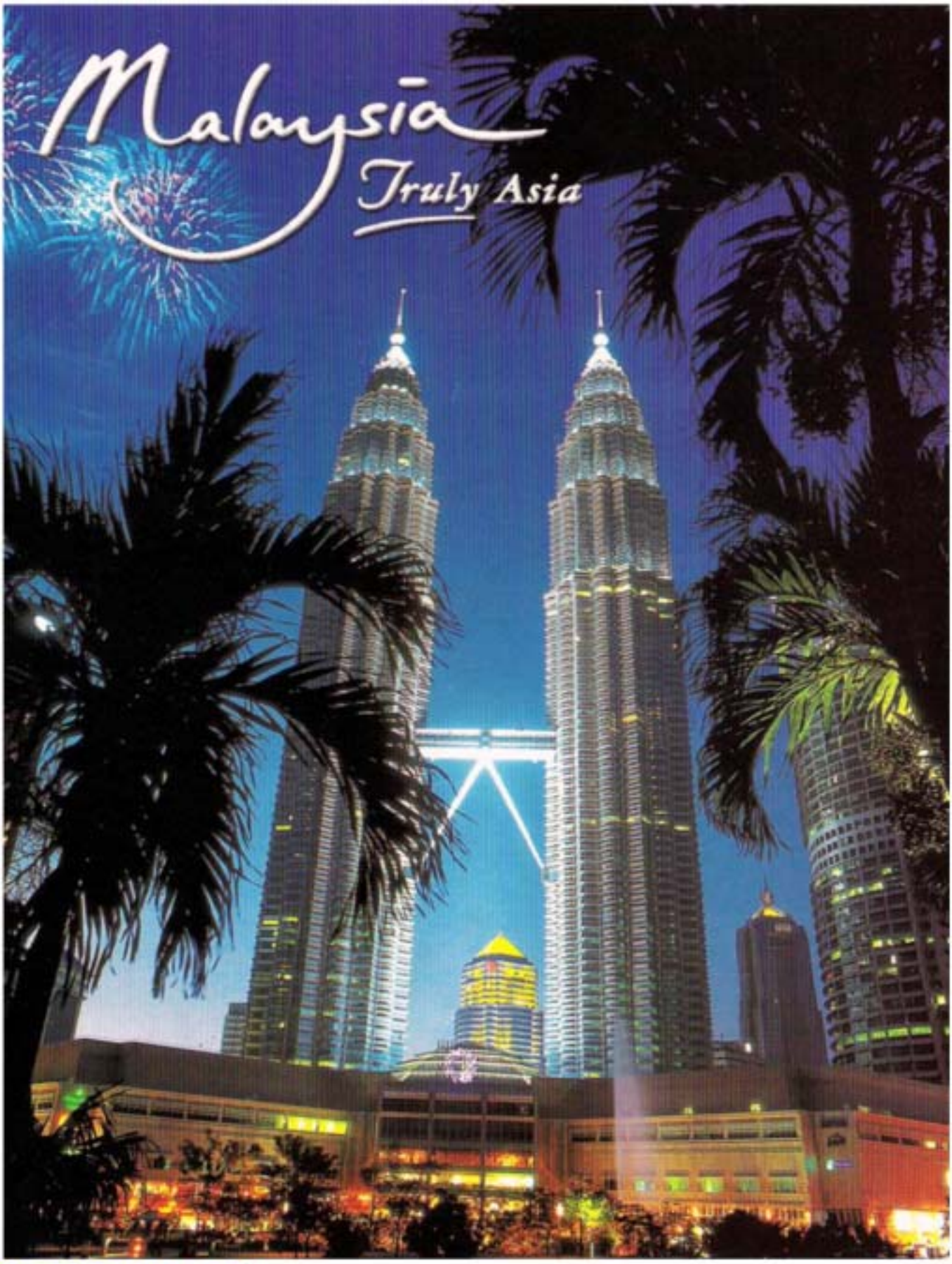
Mme Somchit Phomsavanh, au nom de la Troupe acrobatique nationale.



M. William Souvannam, ingénieur à la Télévision nationale.



M. Maurice Portiche, ambassadeur de France près la RDPLao, a remis le 8 juillet, les Palmes académiques à deux fonctionnaires lao: M. Saythong Kèodouangdy, chef du service de l'éducation de Vientiane (photo) et Mme Viengkèo Sipaseuth, formatrice des classes bilingues du lycée de Vientiane. Les deux récipiendaires ont consacré leur vie à l'éducation, notamment à l'enseignement de la langue française au Laos.



TOURISM MALAYSIA

Vientiane Office: C/o EMBASSY OF MALAYSIA, That Luang Rd,
Phonexay, P.O Box 789, VIENTIANE, LAOS. Tel: 262373/414205-6
Fax:262339/414201; Email: mtpbvte_laos@yahoo.com
http://www.tourism.gov.my/

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

FULL TASTE OF HAPPINESS



LAO BREWERY CO.,LTD.
Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com
Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049
www.beer-lao.com